

UNIVERSIDAD NACIONAL DANIEL ALCIDES CARRIÓN

ESCUELA DE POSGRADO



T E S I S

**El método hermenéutico para el análisis de poemas pasqueños
dirigido a alumnos de las I.E. secundarias de Cerro de Pasco**

**Para optar el grado académico de Maestro en:
Docencia en el Nivel Superior**

Autor:

Bach. Luis Fernando Luciano Regalado

Asesor:

Dr. Pablo Lenin La Madrid Vivar

Cerro de Pasco – Perú - 2025

UNIVERSIDAD NACIONAL DANIEL ALCIDES CARRIÓN

ESCUELA DE POSGRADO



T E S I S

**El método hermenéutico para el análisis de poemas pasqueños
dirigido a alumnos de las I.E. secundarias de Cerro de Pasco**

Sustentada y aprobada ante los miembros del jurado:

Dra. Juana Toribia GONZALES CHAVEZ
PRESIDENTE

Dr. Jacinto Alejandro ALEJOS LOPEZ
MIEMBRO

Dr. Ulises ESPINOZA APOLINARIO
MIEMBRO



Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión
Escuela de Posgrado
Unidad de Investigación

INFORME DE ORIGINALIDAD N° 0235-2024- DI-EPG-UNDAC

La Unidad de Investigación de la Escuela de Posgrado de la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión, ha realizado el análisis con exclusiones en el Software Turnitin Similarity, que a continuación se detalla:

Presentado por:
Luis Fernando LUCIANO REGALADO

Escuela de Posgrado:
MAESTRÍA EN DOCENCIA EN EL NIVEL SUPERIOR

Tipo de trabajo:
TESIS

TÍTULO DEL TRABAJO:
**EL MÉTODO HERMENÉUTICO PARA EL ANÁLISIS DE POEMAS
PASQUEÑOS DIRIGIDO A ALUMNOS DE LAS I.E. SECUNDARIAS DE
CERRO DE PASCO**

ASESOR (A): Dr. Pablo Lenin LA MADRID VIVAR

Índice de Similitud:
11%

Calificativo
APROBADO

Se adjunta al presente el informe y el reporte de evaluación del software similitud.

Cerro de Pasco, 17 de diciembre del 2024



Firmado digitalmente por:
BALDEON DIEGO Jheysen
Luis FAU 20154805048 soft
Motivo: Soy el autor del
documento
Fecha: 19/12/2024 00:23:48-0500

DOCUMENTO FIRMADO DIGITALMENTE
Dr. Jheysen Luis BALDEON DIEGO
DIRECTOR

DEDICATORIA

A mi familia más cercana, por todo lo que me han dado en esta vida.

AGRADECIMIENTO

Deseo agradecer profundamente a todas las personas que han colaborado conmigo para la realización de esta tesis, en primer lugar, a mis docentes de la especialidad de Comunicación y Literatura que me han facilitado alguna bibliografía, a la biblioteca Municipal de Pasco, a la Biblioteca Labor y a mi asesor de tesis. A todos ellos mi gratitud.

Luis LUCIANO

RESUMEN

La tesis tiene el propósito de desarrollar desde el enfoque cualitativo, el desarrollo de la metodología hermenéutica para analizar textos poéticos de dos autores contemporáneos de Cerro de Pasco: Luis Pajuelo Frías y Ángel Garrido Espinoza. En primer lugar, se revisa los antecedentes de estudio, se repasa la teoría hermenéutica, especialmente dedicada al análisis poético y con ello, la hermenéutica se utiliza como una herramienta metodológica para analizar dos poemas emblemáticos de la poesía contemporánea de Cerro de Pasco: “Presagio de Delfos y “Fosforescencias desde el socavón”. Metodológicamente apelamos al tipo de investigación cualitativa, especialmente en el análisis del discurso o investigación bibliográfica. En cuanto a los resultados, el poema se asedia desde tres estadios de análisis. Nivel superficial, nivel intermedio y nivel profundo, cuyas ideas centrales del primer poema de Pajuelo, configura una visión del mundo minero externo, donde se plantea el esplendor y desgracia de la ciudad de Cerro de Pasco a través de su historia, se contrasta entre un pasado glorioso de abundancia y lujuria y un futuro devastador que trae como consecuencia la destrucción inevitable de la ciudad por la irresponsabilidad del trabajo minero; por otro lado, los resultados de análisis de la poesía de Garrido nos remite a la visión del interior de las minas, especialmente a la mirada de los socavones, a ese lugar de goce y placer que producen las vetas cuando es observado por un sujeto sensible. Las vetas dentro de las minas pueden producir sensaciones de placer, mientras que los demás lugares son cotidianos y de mucho riesgo y trabajo forzado para los mineros. Finalmente, esta propuesta metodológica, está enfocada para que docentes del área de comunicación y literatura puedan utilizar para enseñar textos poéticos mineros en las Instituciones educativas de Cerro de Pasco; en ello radica el aporte de esta tesis que va desde la academia a la educación de Pasco.

Palabras claves

Método hermenéutico, herramienta didáctica, poemas mineros, análisis y discurso.

ABSTRACT

The thesis has the purpose of developing, from a qualitative approach, the development of the hermeneutic methodology to analyze poetic texts by two contemporary authors from Cerro de Pasco: Luis Pajuelo Frías and Ángel Garrido Espinoza. Firstly, the study background is reviewed, the hermeneutic theory is reviewed, especially dedicated to poetic analysis and with this, hermeneutics is used as a methodological tool to analyze two emblematic poems of contemporary poetry from Cerro de Pasco: “Omen of Delphi and “Phosphorescences from the sinkhole”. Methodologically we appeal to the type of qualitative research, especially in discourse analysis or bibliographic research. As for the results, the poem is attacked from three stages of analysis. Superficial level, intermediate level and deep level, whose central ideas of Pajuelo's first poem, configure a vision of the external mining world, where the splendor and misfortune of the city of Cerro de Pasco through its history is contrasted between a glorious past of abundance and lust and a devastating future that results in the inevitable destruction of the city due to the irresponsibility of mining work; On the other hand, the results of the analysis of Garrido's poetry refer us to the vision of the interior of the mines, especially to the view of the shafts, to that place of enjoyment and pleasure that the veins produce when observed by a sensitive subject. . The veins inside the mines can produce sensations of pleasure, while the other places are everyday and involve a lot of risk and forced labor for the miners. Finally, this methodological proposal is focused so that teachers in the area of communication and literature can use it to teach mining poetic texts in the educational institutions of Cerro de Pasco; In this lies the contribution of this thesis that goes from the academy to the education of Pasco.

Keywords

Hermeneutical method, didactic tool, mining poems, analysis and discourse.

INTRODUCCIÓN

El análisis e interpretación de textos literarios en esta contemporaneidad necesita la aplicación de nuevas formas, modelos y herramientas didácticas que van de la par con el avance tecnológico y virtual que el mundo nos ofrece. No podemos quedarnos en las enseñanzas tradicionales y seguir repitiendo lo que se ha hecho hace más de 30 años en el sistema educativo escolar y universitario; frente a este panorama, me he propuesto desarrollar una tesis donde planteo el uso de un método de análisis para revisar textos poéticos de autores pasqueños para su mejor entendimiento y puedan ser usados para el sistema escolar en las instituciones educativas de la ciudad de Cerro de Pasco.

El método hermenéutico para el análisis de poemas pasqueños dirigido a alumnos de las I.E. secundarias de Cerro de Pasco el título de esta tesis se enfoca en un enfoque cualitativo. En el primer capítulo, abordamos los problemas y los objetivos, proporcionamos una justificación y señalamos las limitaciones del estudio. En el segundo capítulo, se presenta el marco teórico, revisando antecedentes a nivel internacional, nacional y local. A continuación, nos enfocamos en fundamentar el marco teórico de la hermenéutica literaria, que sustenta nuestra investigación y se utiliza como herramienta para analizar dos textos poéticos de Cerro de Pasco. En el tercer capítulo, se explica la metodología de trabajo, describiendo el enfoque cualitativo de la investigación y las estrategias empleadas para recolectar y procesar la información. En el VI capítulo, se presenta y desarrolla la tesis de manera detallada. Se escoge dos poemas de dos autores reconocidos en Cerro de Pasco: “Presagio de Delfos” de Luis Pajuelo Frías y “Fosforescencias desde el socavón” de Ángel Garrido Espinoza. Aplicamos el método hermenéutico a dichos poemas y analizamos desde el nivel superficial, donde identificamos el nivel fónico, gráfico, versificación y estilo del poeta; luego pasamos al nivel intermedio donde inferimos aspectos de la mina y de la ciudad de Cerro de Pasco

presentes en dichos textos y luego analizamos el nivel profundo donde se identifica los temas, se realiza el cuadrado semiótico y se va a la comprensión de dichos textos; con ello, proponemos que este método de análisis de textos literarios desde la hermenéutica puede ser utilizado por los docentes de comunicación y literatura para enseñar textos poéticos cerreños a los estudiantes del nivel secundario de las Instituciones Educativas de Cerro de Pasco. Al final, se redacta las conclusiones, formula algunas recomendaciones, incluye las referencias bibliográficas y ubicamos los anexos correspondientes. Dejo el trabajo en manos del jurado calificador para que emita su juicio. Estoy convencido de que, con las sugerencias que se proporcionen, esta tesis se verá enriquecida. Mi trabajo tiene como objetivo contribuir a la innovación de los procesos de enseñanza-aprendizaje en el sistema educativo de Pasco.

El autor

INDICE

DEDICATORIA

AGRADECIMIENTO

RESUMEN

ABSTRACT

INTRODUCCIÓN

INDICE

CAPÍTULO I

PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN

1.1. Planteamiento del problema.....	1
1.2. Delimitación de la investigación.....	4
1.3. Formulación del problema	5
1.3.1. Problema general.....	5
1.3.2. Problemas específicos	5
1.4. Formulación de objetivos.....	6
1.4.1. Objetivo general	6
1.4.2. Objetivos específicos.....	6
1.5. Justificación de la investigación	6
1.6. Limitaciones de la investigación.....	7

CAPÍTULO II

MARCO TEÓRICO

2.1. Antecedentes de estudio	8
2.1.1. Antecedentes internacionales	8
2.1.2. A nivel nacional.....	10
2.1.3. A nivel Local	13

2.2.	Bases teóricas científicas	17
2.2.1.	Concepciones contemporáneas sobre la hermenéutica.....	17
2.2.2.	Dimensiones de la hermenéutica	18
2.2.3.	Los estudiosos más importantes de la hermenéutica literaria	21
2.2.4.	Aspectos claves del método hermenéutico en la literatura.....	27
2.2.5.	Hermenéutica del significado profundo de un texto.....	29
2.2.6.	Otras estrategias más complejas que hay que tomar en cuenta para el análisis hermenéutico	31
2.3.	Definición de términos básicos	33
2.3.1.	La hermenéutica	33
2.3.2.	La hermenéutica literaria	34
2.3.3.	Poesía pasqueña.....	34
2.4.	Enfoque filosófico – epistémico	35

CAPÍTULO III

METODOLOGÍA Y TÉCNICAS DE INVESTIGACIÓN

3.1.	Tipo de Investigación.....	38
3.2.	Nivel de investigación.....	39
3.3.	Característica de la investigación.....	40
3.4.	Métodos de investigación.....	40
3.5.	Diseño de investigación	41
3.6.	Procedimiento del muestreo	41
3.7.	Técnicas e instrumentos de recolección de datos.....	42
3.8.	Técnicas de procesamiento de datos	42
3.9.	Orientación ética	42

CAPITULO IV

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

4.1. Presentación, análisis e interpretación de resultados	43
4.1.1. Presentación.....	43
4.1.2. Análisis e interpretación de resultados: Uso del método hermenéutico para analizar poemas contemporáneos de autores pasqueños.....	43
4.2. Discusión de resultados.....	72
4.2.1. Discusión de resultados 1: Análisis del estrato profundo en “Presagio de Delfos”	72
4.2.2. Discusión de resultados 2: Análisis del estrato profundo en “Fosforescencias del socavón”.....	76
4.2.3. Balance metodológico	80

CONCLUSIONES

RECOMENDACIONES

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

ANEXOS

CAPÍTULO I

PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN

1.1. Planteamiento del problema

La exégesis profunda de un poema para el sistema escolar es de mucha responsabilidad académica y de un profundo conocimiento por parte del docente de la teoría literaria y sus demás disciplinas de análisis. Siempre ha sido una problemática, no resuelta en el sistema escolar peruano los modelos de análisis de textos literarios que se emanan de los organismos de gobierno a través del plan lector que no ha dado resultados favorables en estos últimos 20 años. Es noticia muy difundida que el Perú, en las pruebas PISA, donde ha participado para medir los niveles de comprensión lectora ha ocupado los últimos lugares desde el año 2003; por ello, se intentó hacer reformas educativas dirigidas a mejorar la comprensión lectora y ello ha estado enfocado en el plan lector y otras alternativas. Han pasado 20 años de esas políticas y el Perú, a pesar de haber mejorado algunos escalones, no sale de los últimos puestos en América latina en comprensión lectora.

Los resultados de la prueba PISA del 2018 arrojan cifras preocupantes, como país a pesar que hemos subido algunos escalones, seguimos estando en la cola en relación a nuestros vecinos latinoamericanos¹. Estos resultados se deben a que dichas reformas no han profundizado en el uso de las metodologías apropiadas para analizar textos y se han limitado a una eficaz propaganda y deliberado el número de lecturas que no ha sido de mucho provecho en el estudiantado peruano.

El problema se complica cuando los docentes del área de lenguaje y literatura no han tenido capacitaciones permanentes en cómo afrontar con éxito el análisis de los textos. Revisando estos resultados, el Perú, en la competencia de “lectura”, ocupó el puesto 58 de 71 países que representa que está por debajo del promedio medio de todos los países participantes.²

Si bien es cierto, dichas reformas han dado algunos resultados en algunas capitales de departamento, no ha sido suficiente para implantarlo a nivel nacional, por lo que las instituciones educativas de provincias, de las zonas periféricas siguen teniendo los indicadores más bajos en comprensión lectora respecto a aquellos estudiantes ciudadanos. Abordar un texto literario no es un simple ejercicio de lectura. Existen distintos propósitos para leer un texto: Por placer, por información, por recreación, que necesitan el saber básico de reconocer las grafías y poner un poco de esfuerzo para comprender lo que se lee; pero abordar un texto literario con intención analítica, con intención académica, necesita del esfuerzo

¹ La Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico (OCDE) creó el Programa para la Evaluación Internacional de Alumnos (PISA), un instrumento de evaluación mundial que se administra mediante el examen PISA. Uno de sus principales objetivos es evaluar la capacidad de los estudiantes para aplicar sus conocimientos y habilidades a las exigencias de un entorno globalizado. Desde su inicio en el año 2000, Perú ha sido un país voluntario. En 2018 se desarrolló en 71 países, entre ellos Perú.

²Consúltese los resultados específicos en esta página URL https://umc.minedu.gob.pe/wp-content/uploads/2020/10/PPT-PISA-2018_Web_vf-15-10-20.pdf

de que interpreta haciendo uso de herramientas de la teoría literaria y de su experiencia de lectura. Esta tarea va relacionada con la inferencia y el nivel crítico que se debe tener sobre algo lo que se lee; y este es el gran problema en el sistema educativo peruano, incluido nuestro departamento de Pasco.

Las nuevas tendencias de análisis e interpretación de textos que se ha desarrollado en el siglo XX les han dado un soporte muy sólido a los estudios literarios para analizar con éxito un texto literario y descifrar los mensajes que encierran dicho texto. El texto literario es una construcción discursiva que imagina un mundo posible, que expresa una reflexión existencial sobre la vida, el ser humano, sobre los valores y los problemas de la humanidad. El texto literario es una construcción ficcional que refleja la vida de los humanos y a través de esta construcción, los humanos nos vemos reflejados de cómo nos comportamos en la sociedad. De allí que es importante analizar dicho texto para saber qué significaciones se ocultan detrás de dicho texto, cuál es la reflexión que nos propone el autor y que perspectivas se proyecta sobre la vida de la humanidad. Los textos literarios crean sentidos y el lector tiene que descubrir esos sentidos.

La hermenéutica, en el sentido estricto de la palabra, es un método que se propone analizar e interpretar a profundidad un texto literario. Es la búsqueda de los sentidos, el ordenamiento de su construcción y qué perspectivas discursivas se proyecta. Por medio de este método, haciendo uso de sus estrategias de análisis, se obtiene mejores resultados académicos; y qué mejor, cuando se ordena estas estrategias para que puedan ser utilizadas en las instituciones educativas del nivel secundario en la ciudad de Cerro de Pasco. Lo que nos proponemos en esta tesis es hacer uso del método hermenéutico para analizar específicamente poemas pasqueños, delimitando sus estrategias y haciendo más didáctica la enseñanza-

aprendizaje de los estudiantes. Experiencias de este tipo, todavía no se han realizado en nuestro medio y, a través de esta tesis, queremos proponer ese modelo metodológico que beneficiará a los estudiantes secundarios de Cerro de Pasco.

1.2. Delimitación de la investigación

De acuerdo al reglamento de Grados y Títulos (2022) de nuestra universidad Carrionina, permite abordar no solo las investigaciones cuantitativas, sino también hay opción para plantear tu investigación desde el enfoque cualitativo. Eso es lo que hemos hecho, proponer nuestra tesis desde el tipo de investigación cualitativa, especialmente desde la investigación documental bibliográfica, llamado también “análisis del discurso” en los diseños de investigación. Por tanto, haremos uso de los procedimientos cualitativos. Ahora el método de trabajo que hacemos uso es el método hermenéutico de análisis e interpretación de textos literarios que contiene un conjunto de estrategias metodológicas partiendo del (a) análisis superficial, (b) análisis intermedio y (c) análisis profundo con cuyas herramientas se analiza mejor un texto literario que va desde el plano de la expresión hasta el plano del contenido. A partir de este método, en la sección “discusión de resultados”, vamos a desarrollar un conjunto de reflexiones sobre estos dos poemas de autores pasqueños, de libros emblemáticos de poesía: “Presagio de Delfos” de Luis Pajuelo Frías y “Fosforescencias desde el socavón” de Ángel Garrido Espinoza. En otras palabras, la tesis ha desarrollado el análisis de poemas pasqueños con el método hermenéutico, dirigido a estudiantes del nivel secundario de Cerro de Pasco. Esta propuesta metodológica va servir para que docentes puedan emplear en dichas

instituciones educativas, que sirva como una herramienta didáctica, como un soporte teórico.

Por otro lado, sólo vamos a analizar poemas de autores pasqueños, como modelos emblemáticos y que, a partir de estos modelos, se puede analizar otros poemas pasqueños como universales, no vamos a explorar ni la narrativa ni los textos dramáticos, tampoco vamos a revisar los poemas de autores peruanos, latinoamericanos y universales. Sólo dos poemas emblemáticos de Pajuelo y Garrido que han gravitado en el imaginario de Cerro de Pasco en el siglo XX e inicios del siglo XXI.

1.3. Formulación del problema

1.3.1. Problema general

¿De qué manera, el método hermenéutico es una herramienta didáctica válida para el análisis de poemas pasqueños dirigido a alumnos de las I.E. secundarias de Cerro de Pasco?

1.3.2. Problemas específicos

- a. ¿En qué medida, los procedimientos didácticos del método hermenéutico sirven para analizar poemas mineros externos dirigido a alumnos de las I.E. secundarias de Cerro de Pasco?
- b. ¿Hasta qué punto, las estrategias metodológicas de la hermenéutica son eficaces para analizar poemas mineros internos dirigido a alumnos de las I.E. secundarias de Cerro de Pasco?

1.4. Formulación de objetivos

1.4.1. Objetivo general

Aplicar el método hermenéutico como herramienta didáctica para el análisis de poemas pasqueños dirigido a alumnos de las I.E. secundarias de Cerro de Pasco

1.4.2. Objetivos específicos

- a. Identificar los procedimientos didácticos del método hermenéutico para analizar poemas mineros externos dirigido a alumnos de las I.E. secundarias de Cerro de Pasco.
- b. Elaborar las estrategias metodológicas del método hermenéutico para analizar poemas mineros internos dirigido a alumnos de las I.E. secundarias de Cerro de Pasco.

1.5. Justificación de la investigación

Hacer uso de nuevas herramientas didácticas para analizar e interpretar textos literarios, hoy en día se hace necesario y es de capacitación permanente que deben tener los maestros para la enseñanza – aprendizaje del sistema escolar peruano. Se hace más necesario en las provincias como Cerro de Pasco donde no se ha desarrollado una cultura de investigación literaria sobre estos temas. Revisando el repositorio de la UNDAC, incidiendo en tesis sobre educación en el área de comunicación, lenguaje, literatura y otras áreas afines, no hemos localizado ninguna tesis de posgrado que aborda este tema. Asimismo, los enfoques de investigación, casi todas están planteadas desde el tipo de investigación cuantitativa y unos cuantos, como para contarlos con los dedos, se han hecho sobre investigación cualitativa. Por ello se hace urgente y necesario que se aborde esta tesis. La ausencia de dichas prácticas de estudio justifica

nuestra investigación, la hace más interesante y a la vez, es un reto y un desafío para nosotros, ya que estableceremos un conjunto de ideas y esperamos que nuestros planteamientos sean abordados en los cursos de comunicación y literatura en las instituciones educativas de Pasco, esto sería nuestra mayor contribución de la tesis a la educación de Pasco.

1.6. Limitaciones de la investigación

Considero que una de nuestras limitaciones para cumplir con la normalidad nuestra tesis. Ha sido la ausencia de docentes especializados en las instituciones educativas de Cerro de Pasco que dominen el análisis hermenéutico de textos literarios. Incluso, en nuestra universidad existe solo unos cuantos nombres. Dada a la complejidad teórica de este tema, hemos abordado a otros profesionales de otras esferas para la consulta respectiva y algunos escritores del ámbito nacional.

Por otro lado, hemos comprobado la carencia de una bibliografía literaria de estudios en nuestra biblioteca universitaria y en las demás bibliotecas de la ciudad. No se encuentra textos de teoría literaria y mucho menos, textos actualizados; Sin embargo, nos hemos ayudado de las redes sociales y algunas páginas de internet como Google scholar podemos identificar algunos artículos en revistas indizadas y otras en revistas con pago y no tienen acceso abierto. Por tanto, alguna bibliografía especializada se ha adquirido de manera virtual.

CAPÍTULO II

MARCO TEÓRICO

2.1. Antecedentes de estudio

2.1.1. Antecedentes internacionales

En la Universidad Nacional de Villa María-Ágape (Buenos Aires – Argentina) hemos encontrado una investigación titulada: “Aportes de la hermenéutica ricoeuriana al análisis de los textos literarios: a propósito de Daniel Teobaldi (dir.), tesis del mundo y metáfora nupcial, Paul Ricoeur (2005-2015)” (2016), sustentada por María Lucía Puppo, se presentan los siguientes resultados: “Los significantes de la narratividad en busca de una conciencia histórica. Una lectura hermenéutica del poema Las colinas, de Juan L. Ortiz”. En este análisis, se revela el complejo entramado de la obra del poeta entrerriano, donde la musicalidad y la precisión formal no silencian su compromiso ideológico y ético.

El análisis revela cómo los símbolos de la naturaleza y los elementos dan sentido a la esperanza de una revolución que surge de lo profundo, apelando a la delicadeza en lugar de la violencia.

Se consideran dos artículos sobre la identidad individual y social, y la comprensión de sí misma, temas que Ricoeur abordó en los años noventa. Los artículos destacan el papel salvador de la literatura en un mundo donde los valores morales y nacionales están en crisis. Los estudios sobre El hombre sin atributos de Musil enfatizan la importancia de la identidad narrativa. Los volúmenes dirigidos por Daniel Teobaldi son esenciales para los estudiosos latinoamericanos de Ricoeur, ofreciendo tesis clave y aplicadas en diversos contextos, y presentan una invitación a interpretar la literatura desde una dimensión simbólica y existencial. (Puppo, 2016, p.7)

En la Universidad Complutense de Madrid, Facultad de Filosofía, Departamento de Hermenéutica y Filosofía de la Historia, hemos localizado una tesis para optar el grado de doctor titulado “LA HERMENÉUTICA DE LA OBRA LITERARIA A LA LUZ DEL MÉTODO LÚDICO-AMBITAL DE ANÁLISIS” sustentado por Ángeles Almacellas Bernadó, cuyos objetivos son: Desarrollar un método hermenéutico para analizar la obra literaria A la luz del camino haciendo uso del método lúdico- ambiental”. Asimismo, considera tres conclusiones precisas:

- 1) **Síntesis del trabajo realizado:** Se trata de extraer lo esencial de lo observado, destacando las ideas generales que constituyen las líneas principales del estudio. Esto va más allá de un simple resumen, enfocándose en los puntos clave.
- 2) **Reflexión sobre el alcance del tema:** El análisis se desarrolla en dos niveles: uno que aborda la obra en su contexto y otro que la proyecta hacia nuestra época o universaliza las experiencias. Por ejemplo, al estudiar Macbeth, se puede analizar cómo la ambición del protagonista conduce inevitablemente

a su destrucción, y también reflexionar sobre por qué esta consecuencia es lógica y cuáles son las constantes de este proceso destructivo.

- 3) **Valoración personal:** Esta es la conclusión final del trabajo, un resumen de lo analizado que debe basarse en el análisis hecho, sin caer en una opinión personal ajena. La valoración debe surgir de una lectura comprometida, sincera, y justificada, alejada de juicios superficiales como “nos gustó mucho” o “es un texto muy bonito”. La opinión personal debe ser parte del trabajo, pero siempre respaldada por el análisis realizado, y no influenciada por opiniones externas. (Ángeles, 1997), pp. 412, 413).

2.1.2. A nivel nacional

En la Universidad Nacional Enrique Guzmán y Valle, “La Cantuta”, hemos localizado una tesis titulada: “El método hermenéutico en la investigación literaria” (2015) sustentada por Merino Isuiza, Ruth Angélica, en cuyos objetivos se propone: El objetivo de esta investigación es mostrar cómo la hermenéutica propone una visión alternativa al mundo real, aceptando la subjetividad y los sesgos propios en el proceso de análisis. La estrategia hermenéutica busca desglosar el contenido académico por etapas, con el fin de experimentar plenamente su significado. El enfoque se basa en una investigación abstracta, donde el giro post-moderno y la noción de "lo artístico" marcan las restricciones del análisis dentro de las Humanidades. (Merino, 2015, p. 8).

En la Universidad Nacional Mayor de San Marcos Universidad del Perú. Dirección General de Estudios de Posgrado Facultad de Letras y Ciencias Humanas, hemos localizado la tesis “La perspectiva hermenéutica como comprensión de la denotación del lenguaje”, tesis para optar el grado de doctor sustentada por Teresa Jesús RIOS DELGADO (2022) cuyos objetivos son: El

presente capítulo tiene como objetivo ofrecer tres perspectivas sobre la filosofía del lenguaje, que sirven como antecedente para el tema central de la investigación. La filosofía del lenguaje estudia el lenguaje como objeto de análisis, enfocándose en la interpretación creativa de los textos más allá de las palabras utilizadas. Analiza cómo el lenguaje, inherente al ser humano, es crucial tanto para estructurar el pensamiento como para interpretar la realidad. El lenguaje no solo es central en el conocimiento, sino también en la comprensión de la vida y el mundo. (Ríos, 2022, p. 11).

En la Universidad de Huancavelica, hemos localizado una tesis titulada: **LECTURA CRÍTICA Y PRODUCCIÓN DE TEXTOS ARGUMENTATIVOS EN ESTUDIANTES DEL 5TO GRADO DE PRIMARIA EN UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PÚBLICA, SAPALLANGA** (2018), para optar el grado de maestro en educación sustentado por JUAN EMILIANO DE LA CRUZ GUERRA, en cuyo resumen expresa: “El propósito principal de la investigación fue identificar la relación entre la lectura crítica y la creación de textos argumentativos en los estudiantes de 5to grado de la Institución Educativa No. 30 027 Sapallanga, Huancayo, en 2018. La pregunta de investigación fue: ¿Qué relación existe entre la lectura crítica y la producción de textos argumentativos en estos estudiantes? La muestra estuvo compuesta por 51 estudiantes. Se utilizaron los métodos descriptivo y correlacional, así como las técnicas psicométricas y de observación, aplicando un test de lectura y una lista de control para recolectar información sobre las variables de estudio. Los resultados revelaron que el 51% de los estudiantes se encuentran en el nivel "proceso" en lectura crítica, el 29.4% en el nivel "logro" y el 19% en el nivel "inicio". En cuanto a la producción de textos, el 58.8% están en el nivel "proceso", el 21.6% en el nivel "logro" y el

19.6% en el nivel "inicio". En conclusión, la mayoría de los estudiantes de 5to grado de la institución se encuentran en el nivel "proceso" tanto en lectura crítica como en la producción de textos argumentativos. Además, se encontró una correlación estadísticamente significativa entre ambos aspectos.” (De la Cruz, 2018, p. 5).

En la Universidad César Vallejo, hemos localizado la tesis titulada APLICACIÓN DE ESTRATEGIAS DE LECTURA PARA MEJORAR EL NIVEL CRÍTICO- VALORATIVO DE COMPRENSIÓN LECTORA EN LOS ESTUDIANTES DE 6° GRADO DE LA I.E. N°10050 DEL DISTRITO DE REQUE. (2017) para optar el grado de magister en educación, sustentado por LUCILA MARIELA DÁVILA PUYÉN, en cuya síntesis expresa lo siguiente: “La tesis titulada "Aplicación de estrategias de lectura para mejorar el nivel crítico-valorativo de comprensión lectora en los estudiantes de 6° grado de la I.E. N° 10050 del distrito de Reque" abordó la problemática de que los estudiantes desconocen o no utilizan estrategias de lectura, lo que lleva a una lectura superficial y no reflexiva. Además, no se les enseña a leer de manera comprensiva. La investigación planteó un objetivo general y cinco objetivos específicos, y se diseñó un estudio cuasi experimental. La muestra consistió en 69 estudiantes de sexto grado de primaria, con la sección B como grupo experimental (32 estudiantes) y la sección A como grupo control (37 estudiantes). A la muestra se le aplicó un pre-test para medir su nivel crítico-valorativo de comprensión lectora. Los resultados mostraron que el grupo experimental tenía un nivel deficiente (53%, $z = 08$) y el grupo control un nivel regular (46%, $z = 10$). Posteriormente, se diseñaron y aplicaron estrategias de lectura para mejorar el nivel de comprensión. Tras un post-test, el grupo experimental, que participó

en las actividades con las estrategias, alcanzó un nivel bueno (75%, $z = 15,16$), mientras que el grupo control, que no participó, permaneció en un nivel regular (49%, $z = 10,19$). Los resultados fueron positivos, lo que confirma la validez de la investigación. " (Dávila, 2017, p.10)

2.1.3. A nivel Local

En nuestra universidad Daniel Alcides Carrión, hay trabajos de pre grado relacionado a cuentos, comprensión lectora y literatura infantil, pero a nivel de posgrado es muy poco lo que se ha trabajado. Dentro de estas tesis, podemos citar a los siguientes: "Estrategias didácticas para la enseñanza aprendizaje de textos literarios locales en estudiantes del ciclo intermedio del Centro de Educación Básica Alternativa N° 3 Antenor Rizo Patrón Lequerica - Chaupimarca-Pasco" (2017). Sustentado por Betsy Consuelo Muñoz Romero, en cuyas conclusiones, manifiesta: "La recuperación de la tradición oral de Pasco es crucial y se vuelve urgente en la actualidad para evitar que se pierda debido a la negligencia y falta de interés de los investigadores. La tradición oral de los pueblos indígenas constituye su memoria colectiva; no se considera solo como los recuerdos de los ancianos, sino como la "antigua palabra" o "palabra de los ancestros", que tiene una autoridad fundamental para establecer el orden social y transmitir valores y enseñanzas. Esta tradición es el medio por el cual se transmite la cosmovisión, los conocimientos filosóficos, religiosos, económicos, artísticos, tecnológicos y políticos, de las generaciones adultas a las más jóvenes. Los relatos, al igual que los tejidos, pinturas, danzas y música, forman las bibliotecas vivas de estas culturas, las cuales debemos recuperar y aprovechar en el sistema educativo peruano, incluyendo en particular a la educación básica alternativa como el

CEBA Antenor Rizo Patrón Lequérica de Cerro de Pasco". (Muñoz, 2017, p. 156).

A nivel de pre grado, una tesis sustentada en la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión titulada "FIGURAS LITERARIAS SOBRE LAS MINAS EN LA NOVELA EN LA NOCHE INFINITA DE MIGUEL DE LA MATA" (2015) sustentado por ÁLVAREZ ÑAUPA Alexander, expresa algunas experiencias sobre las minas en una novela en cuyas conclusiones nos dice: "1. La investigación que hemos llevado a cabo es de tipo cualitativo y se basa en el método hermenéutico, el cual analiza la coherencia interna de la novela En la noche infinita. Los resultados de este trabajo consisten en una serie de reflexiones sobre las figuras literarias presentes en la obra y cómo estas contribuyen a enriquecer su calidad y relevancia, más de 50 años después de su publicación. 2. Consideramos "En la noche infinita" como una de las mejores novelas sobre la minería en el país. A pesar del tiempo transcurrido desde su primera publicación en 1965, sus enfoques críticos y estéticos siguen vigentes, ya que nos ofrece una representación fiel y realista del mundo subterráneo de las minas de Cerro de Pasco, la vida diaria de los trabajadores y el drama de aquellos que sufren de neumoconiosis, enfermedad que inevitablemente los lleva a la muerte. 3. Una de las características más destacadas de la novela es la creación de diversas figuras literarias relacionadas con el ámbito minero, las cuales conforman la imagen de ese mundo subterráneo. Estas metáforas son una de las riquezas del texto, ya que el autor hace un esfuerzo estético para dotar de belleza a estas figuras literarias, que se describen a lo largo de la tesis y validan la obra de Miguel de la Mata como una de las pocas novelas en el país que aborda el tema de la minería. 4. La novela está estructurada en 32 bloques narrativos, sin capítulos ni numeración, separados

por simples divisiones. En ella se encuentran dos niveles narrativos: por un lado, la tragedia de Juan Cajahuanca, quien llega a Cerro de Pasco, se enferma de neumoconiosis y muere en su tierra natal, Chullay; por otro, una serie de anécdotas y relatos que nos permiten conocer cómo era la vida en la década del siglo XX en Cerro de Pasco y las consecuencias del trabajo minero en la población. 5. Las figuras literarias más destacadas están relacionadas con la labor del autor al crear una representación metafórica única de las minas. Se identifican onomatopeyas que imitan los sonidos de las actividades mineras, analogías que comparan situaciones con acciones mineras, y personificaciones de las minas, donde el autor atribuye características humanas a las minas y otros objetos, todo dentro del contexto minero. 6. Se examinan las principales metáforas de la novela, con la metáfora como la figura central entre las literarias utilizadas. Se registran las metáforas más significativas, especialmente aquellas que comparan las minas con una mujer o madre, además de las que aluden al espacio de Cerro de Pasco y a las vetas. Estas metáforas son recursos estéticos que enriquecen el discurso literario de la novela, lo que mantiene vigente la obra del autor hasta hoy.” (Ñaupá, 2015, pp. 66-68).

Asimismo, en el programa de Comunicación y Literatura de la UNDAC, hemos localizado la tesis “EL UNIVERSO MINERO DE CERRO DE PASCO EN EL POEMARIO ORO Y CENIZAS DE LUIS PAJUELO FRÍAS” (2018) sustentada por QUINTO HERRERA, Nemisses Janeth, en cuyas conclusiones sintetiza:

“1. Luis Pajuelo Frías es, en la actualidad, el poeta más destacado de los últimos treinta años en Pasco. Su influencia en la poesía pasqueña ha sido clave desde la publicación de su poemario Oro y cenizas (1983), elevando el nivel

literario de la región y permitiendo que la poesía de Pasco compita con fuerza en otros espacios tanto regionales como nacionales. 2. Oro y cenizas es un conjunto de poemas que reflexiona sobre el mundo minero de Cerro de Pasco. Su estructura sigue una organización propia de la poesía moderna, con tres niveles principales. Comienza con un breve poema introductorio titulado "Retorno", seguido de los poemas "Al principio", "Sinfonía de Mayo" (que se divide en tres partes numeradas), "Vihuela Herida", "Última suerte", "Lago de Minos" (que consta de nueve poemas), "Epílogo", "Pierrot y Colombina" y "Presagio de Delfos". El libro concluye con otro poema breve titulado "Ave de la tarde". 3. Oro y cenizas es un poemario que transforma el universo minero de Cerro de Pasco en una metáfora. Desde un enfoque literario, esta metáfora abarca todo el proceso del mundo minero, tanto en la minería subterránea como a cielo abierto, y refleja tanto el mundo exterior como el interior. En sus versos, el poeta busca capturar imágenes de la minería a través de la historia de la ciudad, utilizando una mezcla de investigación histórica y su capacidad creativa para poetizar estos temas, dividiendo la obra en tres fases poéticas: el inicio, el esplendor y la tragedia. 4. Las imágenes relacionadas con la minería se reflejan en los títulos de los poemas, los cuales son poéticamente acertados y evocadores. Desde el poema inicial "Retorno" hasta otros como "Al principio", "Sinfonía de Mayo", "Lago de Minos" y "Presagio de Delfos", cada título sintetiza de manera sugerente y poética el mundo minero de Cerro de Pasco. 5. Uno de los aspectos más valiosos de Oro y cenizas es su estructura poética dividida en tres momentos clave: el inicio de la minería en Cerro de Pasco, la época de esplendor y bonanza, y la posterior tragedia. En sus primeros días, la región era tranquila y árida hasta que los aventureros y los colonizadores españoles llegaron, alterando ese silencio y

explotando los minerales, lo que trajo riquezas a la Corona y prosperidad a los mineros. Sin embargo, con la llegada de los estadounidenses en el siglo XX, la ciudad cambió, pero la minería se explotó de manera irresponsable, trayendo consigo destrucción en lugar de felicidad, y condenando a la ciudad a un destino fatal. La narración de estos tres momentos está llena de metáforas que enriquecen profundamente el discurso de la obra. 6. Finalmente, Oro y cenizas es un título cargado de metáforas. El oro simboliza la época de esplendor, el lujo y el auge de la minería en Cerro de Pasco, mientras que las cenizas representan lo opuesto: el recuerdo de esa grandeza, la decadencia progresiva de la ciudad y el destino fatal que aguarda a sus habitantes. Estas dos palabras reflejan las dos etapas contrastantes de la historia de Cerro de Pasco.” (Quinto, 2018, pp.72-74)

2.2. Bases teóricas científicas

2.2.1. Concepciones contemporáneas sobre la hermenéutica

La hermenéutica como método de análisis e interpretación de textos, a lo largo de los años, ha tenido una evolución para alcanzar su estatuto y su campo de estudio. Desde la cultura griega, pasando por la romana y luego en el siglo XV el renacimiento y las corrientes literarias del siglo XVIII y XIX, se llegó a constituir como una disciplina de estudio en el siglo XX y su rango continúa en el siglo XXI. Cada vez más buscando la esencia de lo que significa el ejercicio de análisis apropiado de un discurso por parte del analista. En ese sentido, los conceptos han ido cambiando según el paso del tiempo hasta llegar a esta contemporaneidad.

Los trabajos de Gadamer y Ricoeur han sido claves para la evolución de la hermenéutica que tuvo sus seguidores como Maurizio Ferraris, Jean Grondin y Richard Palmer.

Como lo manifiesta el estudioso Juan Camilo Suárez (2011) el concepto de hermenéutica abarca un amplio campo semántico y tiene una historia rica que lo sitúa en enfoques que van desde ser una herramienta instrumental hasta buscar su autonomía y aspiración de universalidad. Es una disciplina que apoya a quienes desean descubrir y comunicar el significado de textos relevantes para una comunidad en diversos contextos. Actúa como un medio para resolver la confusión o controversia que puede generar un principio religioso, jurídico o un pasaje ambiguo de un texto canónico, con el objetivo de mantener vigente un legado valioso y hacerlo aplicable. También se puede ver como una reflexión centrada en el fenómeno, proceso o experiencia de comprensión e interpretación que los individuos realizamos sobre el sentido de las cosas del mundo. (p. 220).

Como nos manifiesta la investigadora Quintana y Herminda (2019) La hermenéutica ofrece un método alternativo de análisis de textos. La hermenéutica es el estudio general de la comprensión y la interpretación, así como del acto de interpretar textos. Palmer (1969) La hermenéutica se considera un componente del punto de vista cualitativo, ya que la idea dominante de investigación cualitativa abarca todas las técnicas no cuantitativas. La hermenéutica, por otra parte, no comparte nada con los procedimientos del punto de vista cuantitativo del paradigma científico de las ciencias naturales. Habermas (1970) distinguió el enfoque hermenéutico de los enfoques empírico-analítico y socio-crítico. Según Habermas (1970), el método hermenéutico prioriza y eleva el estudio bibliográfico a la categoría científica.

2.2.2. Dimensiones de la hermenéutica

Quintana y Herminda (2019) ofrecen un enfoque tridimensional de la hermenéutica. Es decir, (i) la hermenéutica como lectura, (ii) la hermenéutica

como explicación y (iii) la hermenéutica como traducción, lo que nos permite darnos cuenta de la riqueza y especificidad de la hermenéutica como teoría y proceso interpretativo para la comprensión de textos.

a. Lectura. Toda lectura (silenciosa) de un texto es un tipo encubierto de interpretación oral, de ahí que los conceptos de la interpretación oral, como la actuación, el énfasis y el tono, se apliquen a todas las interpretaciones. Para comprender un texto, primero hay que comprender lo que se va a decir, pero esta comprensión debe proceder del propio texto, lo que demuestra la existencia de un proceso dialéctico que implica que para leer un texto se requiere comprensión, y que dicha comprensión sólo puede obtenerse mediante una lectura interpretativa del propio texto.

b. Explicación. La explicación como parte de la interpretación se centra en el componente discursivo de la comprensión. Los textos no se limitan a enunciar algo, sino que lo explican, lo racionalizan y lo aclaran.

Dado que el significado de todo escrito viene determinado por su contexto, la técnica explicativa proporciona un mecanismo para interpretar el texto. En hermenéutica, el horizonte del contexto, los significados pasados y las intenciones forman parte de la etapa que precede a la comprensión de un texto, conocida como precomprensión, por lo que es importante examinar qué información previa se requiere para interpretar un texto concreto.

Para comprender e interpretar un documento, el investigador debe primero captar el tema y las circunstancias. En realidad, esto implica pasar repetida y cíclicamente de las partes o facetas del fenómeno al todo, con el objetivo de comprender mejor el texto. Utilizando la idea y la práctica del círculo hermenéutico, los académicos reconocen que el texto se comprende como un

todo porque sus piezas están integradas entre sí. Al mismo tiempo, los académicos identifican cómo el todo contextualiza cada componente, intentando destacar el texto dentro de su contexto. El método consiste en examinar los componentes y definir cada uno de ellos antes de reintegrarlos en el todo.

En este enfoque, se utiliza una comprensión parcial para permitir una interpretación y comprensión continuadas. El texto ofrece el contexto para su propia interpretación, que, como ya se ha dicho, requiere cierto conocimiento previo del tema. De lo contrario, no habrá interacción entre el intérprete y el texto. La función explicativa de la hermenéutica sirve de medio para la comprensión previa en el contexto de la interpretación del texto.

- c. **Traducción.** Tanto la interpretación como la traducción son procesos destinados a hacer comprensible lo que inicialmente no lo es. El traductor y el investigador actúan como mediadores, no solo entre dos lenguas o mensajes, sino también entre dos culturas. La tarea de un traductor implica un proceso de negociación de significados entre el productor y el receptor del texto, donde la traducción no es literal. El objetivo del traductor es crear un texto nuevo que mantenga el mismo significado que el original, pero expresado de manera que sea natural para el receptor en su propio idioma. En este sentido, la traducción reemplaza el mensaje de un idioma por el mismo mensaje en otro. Para lograr esto, es necesario comprender, evaluar e interpretar cada aspecto del mensaje, su contexto, las condiciones históricas en las que fue producido y todas las características del lenguaje en el que fue codificado, con el fin de conseguir el mismo propósito en el mensaje traducido. La tarea del investigador que interpreta un texto es similar a la del

traductor, pero el resultado hermenéutico tiene un valor adicional al poner énfasis en lo histórico-contextual. El investigador emplea las mismas estrategias que el traductor, como el cambio de visibilidad (incrementando la presencia del traductor en el texto), el cambio de coherencia (modificando el texto original, combinando párrafos o recurriendo a otros textos del mismo o de otros autores), la traducción parcial (no incorporando ciertos aspectos del texto) y la trans-edición (modificando la organización o la información para hacer el texto más comprensible). Además, la tarea del intérprete es una función histórica, ya que el texto se considera siempre un objeto histórico que debe ser interpretado a la luz de su contexto original y trasladado a su equivalente en el contexto contemporáneo. De las diferentes dimensiones de la hermenéutica, se desprende que esta disciplina trabaja siempre con el lenguaje, el cual condiciona la visión y el pensamiento del ser humano. Por lo tanto, la comprensión de los textos es siempre un proceso histórico, dialéctico y lingüístico (Palmer, 1969).

2.2.3. Los estudiosos más importantes de la hermenéutica literaria

La hermenéutica literaria ha sido abordada por numerosos estudiosos a lo largo del tiempo, y varios de ellos han dejado contribuciones significativas a este campo. Algunos de los estudiosos más importantes en la hermenéutica literaria incluyen:

a. Friedrich Schleiermacher (1768-1834)

Fue un teólogo, filólogo y filósofo alemán, ampliamente reconocido por su contribución al desarrollo de la hermenéutica. Proveniente de la tradición protestante, se le considera uno de los teólogos más influyentes del siglo XVIII, y es frecuentemente llamado el padre de la teología moderna.

También se le reconoce como uno de los fundadores de la hermenéutica, proponiendo un enfoque centrado en la interpretación de textos y en comprender la intención del autor. Su trabajo dejó una profunda huella en la evolución de la hermenéutica literaria. La hermenéutica de Schleiermacher se consolidó como el método principal de las ciencias humanas, aplicable al discurso o la obra, con el fin de lograr una comprensión total. Según él, la tarea de la hermenéutica consistía en “entender el discurso tan bien como el autor y, luego, mejor que él”. Su enfoque buscaba establecer una teoría integral y coherente sobre el proceso de interpretación de textos. Es considerado el padre de la hermenéutica moderna y uno de los grandes transformadores de la filosofía. Schleiermacher desarrolló una teoría de la comunicación entre emisor y receptor, basada en lo que hoy entendemos como un contexto social y lingüístico común. Este contexto común facilitaba la comprensión, ya que tanto el emisor como el receptor compartían una gramática y un lenguaje, y un contexto social que favorecía la empatía. Así, propuso un proceso circular que se conoce como el círculo hermenéutico, donde cada intérprete debe ingresar en las dimensiones social e individual del autor para comprenderlo plenamente. El intérprete debe identificarse con las intenciones, las formas de pensamiento, la situación histórica y el contexto del autor. En la medida en que el lector se pone en el lugar del autor, su interpretación será más profunda y precisa. Este concepto fue posteriormente desarrollado por Martin Heidegger.

b. Wilhelm Dilthey (1833-1911)

Fue un filósofo, historiador, sociólogo, psicólogo y hermeneuta alemán, inicialmente dedicado al estudio de la historia de la Iglesia. Durante esta

etapa, se encontró con la obra de Friedrich Daniel Ernst Schleiermacher, un autor que influiría profundamente en su desarrollo teórico. Dilthey amplió la hermenéutica de Schleiermacher a las ciencias humanas y sociales, proponiendo un enfoque centrado en comprender la vida y la experiencia humanas, lo que enriqueció el enfoque interpretativo en la literatura. Aunque Dilthey puede ser considerado un tipo de empirista, sus trabajos no coinciden completamente con los de los empiristas ingleses, especialmente en cuanto a los fundamentos epistemológicos. La escuela hermenéutica inspirada por el romanticismo alemán siempre destacó que el intérprete debía combinar su capacidad de comprensión con el contexto cultural e histórico del texto para desentrañar su significado original. A pesar de su enfoque, Dilthey nunca dejó de aspirar a una interpretación objetiva y universalmente válida de los textos, aunque esta ambición fue rechazada por las principales corrientes hermenéuticas posteriores, especialmente después de los años 50, tras los estudios de Hans-Georg Gadamer. Además, mostró un profundo interés por lo que hoy se conocería como sociología, oponiéndose duramente a los presupuestos evolucionistas de pensadores como Auguste Comte y Herbert Spencer, quienes afirmaban que la evolución social hacia estructuras más avanzadas era inevitable. Aunque no coincidía con ellos en este aspecto, Dilthey compartía algunas ideas con Comte, como una orientación positivista, aunque con notables diferencias. Dilthey adoptó el término "círculo hermenéutico", propuesto por Schleiermacher, para referirse al proceso de investigación hermenéutica que había fundado. Para Dilthey, este método era esencial para proporcionar el fundamento necesario a las "ciencias del espíritu". El carácter circular del proceso hace referencia a la

interdependencia de significado entre el todo y sus partes, lo cual es fundamental en la aplicación del círculo hermenéutico.

c. Hans-Georg Gadamer (1900-2002)

Hans-Georg Gadamer fue un filósofo alemán, conocido principalmente por su obra *Verdad y método* (*Wahrheit und Methode*) y por su renovación de la hermenéutica, influenciado por su maestro Heidegger. Su pensamiento se aleja de las corrientes neokantianas en las que inicialmente se formó, adoptando una perspectiva propia. En *Verdad y método*, Gadamer desarrolló una hermenéutica filosófica que subraya la importancia de los prejuicios en la interpretación. Según él, la interpretación debe evitar la arbitrariedad, enfocándose en los textos mismos, y siempre está influenciada por una precomprensión que cambia conforme avanza la lectura. Gadamer criticó tanto los enfoques metodológicos modernos, que trataban de aplicar el método científico a las ciencias humanas, como las teorías tradicionales, como la de Wilhelm Dilthey, que defendía que para interpretar correctamente un texto era necesario conocer las intenciones originales del autor. Gadamer, en contraste, sostenía que el significado de un texto depende del contexto de interpretación y no se limita a las intenciones del autor. Su obra está orientada a descubrir la naturaleza de la comprensión humana, y su proyecto hermenéutico sigue la línea iniciada, pero no concluida, por Heidegger.

d. Paul Ricoeur (1913-2005)

Paul Ricoeur fue un filósofo y antropólogo francés conocido por fusionar la fenomenología con la hermenéutica. Su enfoque se alinea con figuras como Edmund Husserl y Hans-Georg Gadamer, pero amplió el campo de estudio al incluir áreas como mitología, psicoanálisis, historiografía y narratología.

En 2000, recibió el Premio Kioto en Artes y Filosofía por revolucionar la fenomenología hermenéutica, especialmente al expandirla al ámbito de la interpretación textual. Ricoeur introdujo la idea de una «hermenéutica de la distancia», que sostiene que la interpretación surge de la separación entre el emisor y el receptor. En su enfoque, el texto, al ser fijado por la escritura, se desarraiga de las intenciones del autor y adquiere una autonomía. Este texto se convierte en una realidad independiente que el lector debe interpretar, extrayendo de él el "ser-en-el-mundo". Ricoeur se enfoca en la «apropiación del texto», es decir, en cómo el lector aplica el significado del texto a su vida, lo que implica una reelaboración personal del contenido. La tarea de la hermenéutica, según él, es recuperar y restaurar el significado del texto.

e. Wolfgang Iser (1926-2007)

Wolfgang Iser fue un teórico literario alemán, conocido por su teoría del acto de leer, la cual desarrolló a partir de 1967 mientras trabajaba en la Universidad de Constanza. Junto a Hans Robert Jauss, es considerado uno de los fundadores de la Escuela de Constanza de recepción estética. Su enfoque, similar a la pragmática, describe la relación dinámica entre el lector, el texto y el autor, y se centra en cómo el texto se despliega durante la lectura y cómo se establece un diálogo entre el lector y el texto.

Iser se inspiró en la fenomenología de Roman Ingarden y la hermenéutica de Hans-Georg Gadamer, y abordó la interpretación como un proceso activo, influenciado por la respuesta del lector. En su obra *Rutas de la interpretación*, profundiza en los caminos de la hermenéutica, partiendo de Schleiermacher y Ricoeur, para abordar los diversos posibles en el acto de interpretar. Uno de los principios clave de la teoría de Iser es que los textos literarios crean

"espacios en blanco" que el lector debe llenar con su imaginación. Este proceso, que se desarrolla continuamente durante la lectura, permite que el lector unifique y haga coherente el texto. Iser sostiene que la respuesta estética del lector se genera a través de inferencias, conjeturas y suposiciones, que se ajustan y modifican conforme el lector las ajusta al texto.

f. Jacques Derrida (1930-2004)

Jacques Derrida fue un filósofo francés de origen argelino, reconocido principalmente por desarrollar la deconstrucción, un análisis semiótico que se convirtió en un componente clave del posestructuralismo y la filosofía posmoderna. Su enfoque de la deconstrucción consiste en una crítica profunda de las palabras y los conceptos, revelando las limitaciones de la filosofía para establecer una base estable, aunque al mismo tiempo defendiendo su capacidad analítica. Sus estudios, que a menudo incluyen una fuerte crítica al sistema social vigente, se centran en dismantelar los significados fijos y cuestionar las estructuras establecidas del lenguaje. Además de su asociación con la deconstrucción, Derrida también hizo contribuciones importantes a la hermenéutica literaria. Obras como *La escritura y la diferencia* exploran la relación entre lenguaje, interpretación y la desconstrucción de los significados. Derrida tuvo un gran impacto en la filosofía continental europea y en la teoría literaria, especialmente gracias a su amistad y colaboración con el crítico Paul de Man, cuyo trabajo fue publicado por Derrida tras su muerte. A pesar de su influencia, no existe consenso sobre la relación exacta entre la teoría de Derrida y la deconstrucción que se ha desarrollado en la crítica literaria, aunque Derrida

también se refería, con una crítica moderada, a la filosofía analítica, particularmente a la obra de John Austin.

g. Rita Felski (nacida en 1956)

Felski es una académica contemporánea que ha abordado la hermenéutica literaria desde una perspectiva feminista y cultural. Su obra "Beyond Feminist Aesthetics" y otros escritos han explorado nuevas direcciones en la interpretación literaria.

Estos estudiosos han influido de manera significativa en el desarrollo y la evolución de la hermenéutica literaria, cada uno aportando perspectivas distintas que han enriquecido la comprensión de cómo interpretamos y entendemos la literatura. Es importante tener en cuenta que la hermenéutica literaria es un campo diverso y en constante evolución, y hay muchos otros estudiosos cuyas contribuciones también son valiosas.

2.2.4. Aspectos claves del método hermenéutico en la literatura

El método hermenéutico en la literatura se basa en la interpretación y comprensión profunda de textos literarios. Este enfoque se origina en la tradición hermenéutica, que es una disciplina filosófica centrada en la interpretación de textos, especialmente aquellos que poseen significados más complejos y profundos.

El método hermenéutico en la literatura busca ir más allá de una simple lectura superficial de un texto, buscando comprenderlo en profundidad a través de un diálogo interpretativo entre el autor y el lector, contextualizando la obra dentro de su entorno histórico y cultural. Este enfoque reconoce la subjetividad en la interpretación y destaca la importancia de considerar diversos elementos para obtener una comprensión más completa y enriquecedora del texto literario.

Gadamer (1981) cree que las claves para comprender un texto no son la manipulación o el control, como en el paradigma científico, sino la implicación del intérprete en la interpretación y la receptividad a las rutas interpretativas que el texto conduce (Paterson, Higgs, 2005). Experiencia no es lo mismo que conocimiento. Para Gadamer (1981), el objetivo de la hermenéutica no es desarrollar reglas objetivamente precisas para la comprensión, sino conceptualizar la comprensión en el sentido más amplio concebible. La hermenéutica se ocupa de una comprensión más profunda y válida, más que de obtener una comprensión más correcta (y, por tanto, de desarrollar normas para una interpretación válida), pero con un conocimiento más profundo y preciso (Palmer, 1969).

Por consiguiente, presentamos aquí, algunos aspectos claves del método hermenéutico en la literatura:

Comprensión contextual: La hermenéutica literaria busca comprender un texto dentro de su contexto más amplio. Esto incluye considerar el contexto histórico, cultural y social en el que fue escrito, así como también el contexto literario más amplio al que pertenece.

Diálogo entre autor y lector: Se presta especial atención a la relación entre el autor y el lector. La hermenéutica reconoce que un texto literario es una forma de comunicación entre el escritor y el lector, y el proceso interpretativo implica un diálogo continuo entre estos dos elementos.

Horizonte de comprensión: La hermenéutica sugiere que tanto el autor como el lector tienen horizontes de comprensión específicos, influenciados por su propia experiencia, cultura y perspectiva. La interpretación implica la fusión de estos horizontes para alcanzar una comprensión más completa del texto.

Suspensión de juicio: Se aboga por la suspensión de juicio en la interpretación, lo que significa no llegar a conclusiones rápidas o prejuiciosas sobre el significado de un texto. La comprensión profunda implica un proceso reflexivo y abierto a diversas interpretaciones.

Intertextualidad: La hermenéutica literaria también reconoce la importancia de la intertextualidad, es decir, la relación entre un texto y otros textos. La comprensión de un texto puede enriquecerse al examinar cómo se relaciona con otras obras literarias.

Hermenéutica crítica: En algunos casos, la hermenéutica literaria adopta una postura crítica hacia el texto, cuestionando las intenciones del autor, las estructuras de poder implícitas o las implicaciones ideológicas.

2.2.5. Hermenéutica del significado profundo de un texto

Analizar un poema desde la perspectiva de la hermenéutica literaria implica adoptar un enfoque interpretativo con el objetivo de comprender el significado más profundo de la obra. Presentamos las estrategias que se pueden adoptar para analizar un texto literario.

a. Lectura inicial

Enfrentar la lectura de un poema que debe causar una impresión general. No te preocupes demasiado por los detalles en esta etapa, simplemente trata de captar la esencia del poema.

b. Contextualización

Investiga el contexto del poema, incluyendo la época en que fue escrito, el movimiento literario al que pertenece, la vida del poeta y cualquier evento histórico o cultural relevante. Esto te ayudará a comprender mejor las posibles influencias en la creación del poema.

c. Análisis del lenguaje y la estructura

Examina el lenguaje utilizado en el poema, prestando atención a las metáforas, simbolismos y figuras retóricas. Considera la estructura del poema, la disposición de los versos, las estrofas y cualquier patrón métrico o rima.

d. Identificación de temas y motivos recurrentes

Busca temas y motivos recurrentes en el poema. Pregunta qué ideas o conceptos se repiten a lo largo del texto y cómo contribuyen al mensaje general.

e. Relación autor-lector.

Reflexiona sobre la relación entre el autor y el lector. ¿Cómo el poeta se comunica con el lector? ¿Hay alguna voz narrativa específica? ¿Cómo se establece el diálogo entre el creador y el receptor?

f. Exploración de la subjetividad

Reconoce la subjetividad en la interpretación. ¿Cómo tu propia perspectiva y experiencias pueden influir en la interpretación del poema?

g. Investigación de referencias culturales e intertextualidad

Investiga referencias culturales o intertextuales presentes en el poema. Algunos poemas hacen alusiones a obras literarias anteriores, eventos históricos o mitos, lo que puede enriquecer la comprensión del significado.

h. Suspensión de juicio

Mantén una mente abierta y evita llegar a conclusiones precipitadas. La hermenéutica literaria valora la suspensión de juicio para permitir una interpretación más completa.

i. Conexiones personales

Reflexiona sobre tus propias conexiones personales con el poema. ¿Cómo te afecta emocional o intelectualmente? ¿Hay elementos en el poema que resuenan contigo?

j. Síntesis y conclusión

Desarrolla una síntesis de tu análisis. Resume tus observaciones sobre el lenguaje, la estructura, los temas y la relación autor-lector. Llega a una conclusión que refleje tu comprensión más profunda del poema.

Recuerda que la hermenéutica literaria implica una interpretación activa y reflexiva. Cada lector puede tener una interpretación única del poema, y es importante reconocer la diversidad de perspectivas en el análisis literario.

2.2.6. Otras estrategias más complejas que hay que tomar en cuenta para el análisis hermenéutico

¿Existen otras estrategias más complejas para analizar un poema con la hermenéutica literaria? La respuesta es sí. Hay estrategias más complejas y enfoques específicos que puedes utilizar para analizar un poema desde la perspectiva de la hermenéutica literaria. A continuación, se presentan algunas estrategias más detalladas como:

a. El análisis de la voz narrativa

Examina la voz narrativa en el poema. ¿Quién habla en el poema? ¿Cuál es la perspectiva y tono de la voz? ¿Cómo afecta esto a la interpretación general del poema?

b. Estudio de la intertextualidad profunda

Ve más allá de las referencias culturales evidentes y busca conexiones más profundas con otros textos literarios, filosóficos o artísticos. ¿El poeta está dialogando de alguna manera específica con obras anteriores?

c. Análisis de la estructura métrica y rítmica

Profundiza en la estructura métrica y rítmica del poema. Examina la elección del poeta en cuanto al ritmo, la cadencia y la disposición de los versos. ¿Cómo contribuye esto a la experiencia poética?

d. Estudio de las imágenes y simbolismos recurrentes

Investiga las imágenes y simbolismos recurrentes en el poema. Considera cómo estas imágenes contribuyen a la construcción de significado y cómo evolucionan a lo largo del poema.

e. Análisis del tiempo y la cronología interna

Examina cómo el poema juega con el tiempo y la cronología interna. ¿Hay saltos temporales, retrospectivas o alguna manipulación temporal que afecte la interpretación?

f. Análisis de la paradoja y la tensión dialéctica

Busca paradojas o tensiones dialécticas dentro del poema. ¿Se presentan ideas opuestas que coexisten de alguna manera? ¿Cómo se resuelve o explora esta tensión?

g. Exploración de la psicología del autor

Considera la psicología del autor y cómo puede haber influido en la creación del poema. ¿Hay aspectos personales del poeta que puedan arrojar luz sobre ciertos elementos del poema?

h. Estudio del simbolismo cultural y arquetipos

Investiga el simbolismo cultural y los arquetipos presentes en el poema. ¿Cómo se relacionan estos elementos con las creencias y mitos compartidos en la cultura del autor?

i. Análisis del ritmo y la musicalidad

Examina el ritmo y la musicalidad del poema. Presta atención a la cadencia, la aliteración, la asonancia y otros dispositivos sonoros. ¿Cómo contribuyen estos elementos a la experiencia estética?

j. Estudio de la recepción crítica

Investiga cómo ha sido recibido el poema por críticos literarios a lo largo del tiempo. ¿Cómo han interpretado diferentes críticos el significado y la importancia del poema?

Estas estrategias más complejas pueden ser utilizadas de manera interconectada para obtener una comprensión más profunda y matizada de un poema. La hermenéutica literaria valora la exploración en capas y la consideración de múltiples perspectivas para obtener una interpretación rica y completa.

2.3. Definición de términos básicos

2.3.1. La hermenéutica

La hermenéutica se define generalmente como **el arte de interpretar**, explicar o traducir un texto. Es decir, se trata del proceso de interpretación y explicación de la comunicación escrita, verbal y, en menor medida, no verbal. Su origen se remonta a Grecia, donde se vinculaba con la Tekhne, que para los griegos significaba "la comprensión de algo". Según Friedrich Schleiermacher, la hermenéutica busca descifrar el significado oculto o complejo que subyace en un

discurso, centrándose en la exégesis, es decir, la interpretación profunda del sentido de los textos. Aunque algunos estudiosos utilizan "exégesis" y "hermenéutica" como términos equivalentes al analizar textos religiosos, filosóficos o literarios, otros consideran que la hermenéutica es una disciplina metodológica más amplia, ya que abarca no solo la comunicación escrita y verbal, sino también la no verbal. Así, mientras que "hermenéutica" se refiere a un enfoque específico de interpretación, "exégesis" se enfoca principalmente en las escrituras sagradas y textos filosóficos o artísticos.

2.3.2. La hermenéutica literaria

La hermenéutica literaria es la teoría que se ocupa de la interpretación de los textos literarios. Aunque tiene una larga historia que se remonta a la Antigüedad, el término "hermenéutica literaria" comienza a utilizarse en la segunda mitad del siglo XX, especialmente por el germanista Peter Szondi, en el contexto del surgimiento de la nueva hermenéutica filosófica. Como una modalidad de la hermenéutica en general, sus raíces modernas se encuentran en el siglo XIX, particularmente en las obras de Friedrich Schleiermacher y Wilhelm Dilthey. A lo largo del siglo XX, figuras clave en el desarrollo de esta disciplina incluyen a Paul Ricoeur y Peter Szondi, junto con otros autores influyentes desde la teoría literaria, como Roland Barthes, Umberto Eco, Iuri Lotman y Hans-Robert Jauss. (página de Wikipedia URL.s.wikipedia.org/wiki/Hermenéutica_literaria).

2.3.3. Poesía pasqueña

Bajo esta definición podemos concebir que se refiere a toda la poesía escrita en Pasco por autores pasqueños y pasqueñistas que han producido su obra poética tomando como referencia espacial, motivacional, temática e imaginario

colectivo sobre Pasco. Quiere decir que la poesía pasqueña agrupa a todos los poemas por autor autoral que ha creado o construido un imaginario donde se da cuenta de la sociedad Pasqueña. Quedan excluidos de este concepto, aquellos poetas que siendo pasqueños que han publicado memorables libros de poesía, pero que su obra no es gravitante ni ha imaginado a la sociedad pasqueña; en otras palabras, no ha escrito nada referente a Pasco y su obra se circunscribe en el espacio nacional o internacional.

Un ejemplo claro es el escritor Eleodoro Vargas Vicuña, que es un narrador muy reconocido a nivel nacional. Él ha nacido en Cerro de Pasco en el barrio La Esperanza en el año de 1924. Pero su obra poética y su obra narrativa no reflejan nada de la sociedad pasqueña. Todo su universo poético y narrativo se refiere a pueblo de Acobamba en la provincia de Tarma. Por lo tanto, este autor, no puede ser considerado dentro de la poesía pasqueña por más que haya nacido en Cerro de Pasco.

Pero hay casos contrarios como la poesía de Santos Blanco Muñoz, ex rector de la UNDAC, quién ha publicado un libro de poemas titulado “Tiempo y tempestades” (2008) cuyos referentes son Cerro de Pasco y alrededores; sin embargo, Santos Blanco no ha nacido en Cerro de Pasco, sino su tierra natal es Chota en Cajamarca; pero, por la gravitación de su obra, está considerado el autor dentro de la poesía pasqueña.

2.4. Enfoque filosófico – epistémico

La presente tesis por el contenido tratado y la intencionalidad subyacente, es decir, al abordar “la hermenéutica” y buscar proponer herramienta para el análisis de poemas pasqueños, se circunscribe en la filosofía del lenguaje, ya que, se preocupa de una de las herramientas para la construcción del conocimiento

siendo estas el lenguaje y el pensamiento, que requiere un estudio minucioso respecto a su estructura y su contenido en sí mismo; de idéntica forma se ocupa de uno de los métodos de estudio que intenta develar lo “implícito” del lenguaje, que sólo se logra con la hermenéutica, siendo ella un método que sobre pasa al convencional método científico, ya que, se encarga de interpretar el fenómeno que estriba en auscultar la esencia, pasando a decir de Immanuel Kant del fenómeno (la cosa cognoscible) al nómeno (la cosa en sí) o como arguye F. Hegel pasando del fenómeno a la esencia.

A este respecto, Gadamer (1998) afirma: «...Una hermenéutica filosófica llegará a la conclusión de que la comprensión sólo es posible si el sujeto pone en juego sus propios presupuestos». La aportación constructiva del intérprete está indisolublemente unida al concepto de comprensión...» (p. 111)

Dicho enfoque filosófico hermenéutico partiendo del sustrato social del pensamiento que es el lenguaje, pretende auscultar en la profundidad, en el componente implícito de un determinado mensaje manifiesto, que lleva consigo una intención necesaria de develarse vía la interpretación, como acontece en el tratamiento de los poemas pasqueños, considerando el texto en su contexto literario y contexto histórico, contemplando críticamente del texto su género, sus figuras literarias y otros elementos necesarios.

El método hermenéutico como resultado del proceso y su resultado correspondiente en el nivel de los procesos cognitivos, permite inferir muchas ideas y realizar operaciones que van desde el análisis del nivel superficial, intermedio y profundo, han llevado a la operación de detectar ideas de lo más simple hasta lo más complejo; identificar el nivel gráfico, fónico del poema en el plano de la expresión, el uso de los ornatos y las metáforas, la versificación y el

estilo poético; y descubrir todo el plano superficial donde se identifica los elementos más básicos, identificar los espacios poéticos: donde la mayor virtud del poeta va por hacer del espacio minero³.

³ Gadamer, H. (1998). Verdad y método II. Salamanca: Ediciones Sígueme.

CAPÍTULO III

METODOLOGÍA Y TÉCNICAS DE INVESTIGACIÓN

3.1. Tipo de Investigación

La tesis tiene el enfoque de la Investigación cualitativa

Según los procedimientos, nuestra investigación se ha realizado bajo los preceptos del enfoque cualitativo, conforme lo plantea el Reglamento de Grados y títulos vigente. La característica es del tipo “Análisis documental” o llamado también “investigación bibliográfica”. Según Hernández-Sampieri (2016), la investigación cualitativa es un conjunto de enfoques de investigación utilizados para obtener una comprensión del comportamiento y las percepciones de las personas sobre un tema determinado. Crea conceptos y suposiciones que pueden utilizarse para comprender cómo ve un problema el público objetivo, así como para definir o descubrir soluciones a ese problema. La investigación cualitativa también permite estudiar los datos utilizados en las ciencias humanas, así como obtener información en profundidad mediante el análisis textual.

Como conjunto de métodos de investigación utilizados para conocer el comportamiento y los puntos de vista de las personas. Crea conceptos e hipótesis

que le ayudarán a comprender cómo se ve un tema en un texto, documento u obra literaria.

Para ello, nos hemos ocupado en analizar e interpretar los poemas pasqueños más representativos de Pasco, según la muestra, haciendo uso del método hermenéutico, con todas sus estrategias didácticas apropiadas, cuya discusión de resultados se manifiestan en el capítulo IV. Estos resultados están dirigidos para el sistema educativo escolar de los colegios secundarios de Cerro de Pasco, como una forma de contribución desde la academia a la educación de Pasco.

3.2. Nivel de investigación

Aplicada

Es una investigación aplicada porque, a partir del análisis e interpretación de poemas de autores contemporáneos pasqueños bajo el enfoque hermenéutico, buscamos proponer una técnica didáctica que contribuya a fortalecer la enseñanza de la poesía en instituciones educativas de Cerro de Pasco. Este tipo de investigación, según Sánchez (2015), se orienta a la solución de problemas concretos mediante la utilización del conocimiento previamente adquirido. En ese sentido, no solo describimos los valores presentes en los poemas, sino que explicamos cómo estos pueden incorporarse al contexto educativo local, desarrollando estrategias pedagógicas que fomenten la apreciación literaria y el reconocimiento de la identidad regional. La recolección y análisis de datos en un contexto espacio-temporal determinado nos permite generar propuestas viables y contextualizadas para la aplicación en el aula.

3.3. Característica de la investigación

La característica principal de mi investigación es de tipo bibliográfico, de análisis documental o también conocido como “Análisis del discurso”, que son diseños de investigación del enfoque cualitativo.

Según Cristina Ortega (2019), la investigación documental es un enfoque cualitativo de investigación que consiste en recoger y seleccionar información a través de la lectura de documentos, libros, revistas, grabaciones, videos, periódicos, bibliografías, entre otros. En consecuencia, utilizaremos la técnica hermenéutica para analizar e interpretar un poemario de escritores pasqueños con la finalidad de emplear este análisis en el proceso de enseñanza y aprendizaje en las instituciones educativas secundarias de Cerro de Pasco. Consideramos que la consecución de este objetivo sería uno de los logros más significativos de la tesis.

3.4. Métodos de investigación

Haremos uso del **método hermenéutico** para analizar e interpretar los poemas pasqueños. Desde la teoría literaria contemporánea, se recomienda hacer uso de las herramientas más modernas para el análisis e interpretación de poemas que permitan la mejor comprensión de un poema. El método hermenéutico permite este procedimiento con mayor eficacia y por su orden y estructura didáctica, apropiada para ser utilizada como recurso de innovación en las instituciones educativas secundarias de Cerro de Pasco.

3.5. Diseño de investigación

M = Muestra

M1 = 01

M2 = 02

M3 = 03

O = Observación



Donde:

M1 : Muestra de los poemas pasqueños (Presagio de Delfos y Fosforescencias desde el socavón)

M2 : Análisis de los poemas pasqueños

M3 : Interpretación y juicios de valor a los poemas pasqueños, haciendo uso del método hermenéutico

Sistematización

O1, 02, 03: Procesamiento de resultados, sistematización de la información

X : Resultado final.

3.6. Procedimiento del muestreo

La población lo constituye Todos los poemas entre finales del siglo XX e inicios del siglo XXI escritos por autores pasqueños que representan en su obra la imagen social de Pasco. Un aproximado de diez poemarios.

Para determinar la muestra de estudio se utilizará la técnica no probabilística. Para ello hemos escogido dos de los poemas más representativos de autores pasqueños contemporáneos que gravitan en la sociedad pasqueña y son

reconocidos por su calidad y mensaje sobre Pasco de dos autores contemporáneos: Luis Pajuelo Frías, y Ángel Garrido Espinoza.

3.7. Técnicas e instrumentos de recolección de datos

Mediante el instrumento de investigación (ficha de análisis e interpretación del cuento), analizaremos cada poema pasqueño.

3.8. Técnicas de procesamiento de datos

Se hará uso de las técnicas de procesamiento de datos. En primer lugar, la Tabla de valoración de cada poema de autor pasqueño, se clasificará por temas: poemas, mineros, poemas andinos y poemas contemporáneos del siglo XXI.

3.9. Orientación ética

Uno de los principios fundamentales que hemos asumido para desarrollar esta tesis fue asumir una Conducta Responsable en Investigación (CRI) como eje fundamental para el desarrollo; para ello, todas las fuentes bibliográficas que hemos utilizado han sido citados apropiadamente, los textos íntegros por extensión se han diseñado aparte a un espacio y medio y con sangría, incluso las páginas de internet han sido mencionadas por su URL que están en las referencias bibliográficas.

Hemos hecho uso de la teoría literaria mencionando a sus autores por el aporte a las ciencias de la literatura, especialmente del estudio de la hermenéutica. Con ello cumplimos responsablemente con citar a un autor y ser respetuosos de sus ideas y aportes a la ciencia.

CAPITULO IV

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

4.1. Presentación, análisis e interpretación de resultados

4.1.1. Presentación

Vamos a analizar dos poemas de autores pasqueños contemporáneos bajo el método hermenéutico de la literatura. Los poemas seleccionados son: “Presagio de Delfos” de Luis Pajuelo Frías y “Fosforescencias desde el socavón” de Ángel Garrido Espinoza.

El modelo hermenéutico que vamos a utilizar tiene un propósito orientador, didáctico que pretende servir de guía en el proceso de aprendizaje y adquisición de los procedimientos y herramientas de la hermenéutica literaria. Se trata de un modelo idóneo únicamente para el estudio de textos literarios de carácter ficcional, especialmente al género poético. El modelo hermenéutico que aquí desarrollamos busca constituir un esfuerzo de síntesis, que conjugue los más valioso del aporte de las distintas corrientes literarias que se han dado en el mundo, que pone en diálogo a una gama amplia de enfoques teórico-metodológicos.

Sin embargo, es más los aportes de Ricoeur se integran al modelo las contribuciones de otras corrientes teóricas- metodológicas: retórica, estilística, formalismo, estructuralismo, semiótica, teoría de la recepción, sociocrítica y las teorías de Mijaíl Bajtin.

El modelo distingue dos fases del trabajo hermenéutico: La explicación y la comprensión. Debe ligarse al círculo hermenéutico: ir del todo a las partes y de las partes al todo. La explicación es, ante todo una operación de análisis, consiste en tomar el todo y descomponerlo en sus partes constitutivas. En cambio, la comprensión es una operación de síntesis, de retornar las partes hacia el todo. La comprensión retoma la mirada global, totalizadora sobre la obra literaria, de ir más allá de algo. Se parte del texto y se orienta la investigación hacia afuera de él. Pone en marcha entre el texto y sus contextos. Por tanto, es un modelo de análisis literario válido para la comprensión de los textos poéticos.

4.1.2. Análisis e interpretación de resultados: Uso del método hermenéutico para analizar poemas contemporáneos de autores pasqueños

4.1.1.1. Luis Pajuelo Frías

a. “Presagio de Delfos”

Poema “3”

En las noches de invierno
Huyen del viento,
se muerden por un trozo de carroña
y, en las tardes, ante un sol de ceniza
Una antigua casa nos mira,
¡Ha llegado su hora!
(conoció el calor de los hombres

*En un abril lejano,
el eco de las risas, el balbuceo de los amantes
agonizando de amor
en plena madrugada)*

Nos mira, raídas sus paredes, los amores
raídos, enmusgados y arrugados
los muros.

(“Oro y cenizas”, 1983)

b. Rastros biográficos del autor

Siguiendo los trabajos de investigación de David Elí Salazar sobre la obra de Luis Pajuelo Frías, ofrecemos un resumen de su biografía extraído de su extenso libro *Proceso de la literatura pasqueña*, tomo I, poesía (2014). El 15 de marzo de 1945 nació en Cerro de Pasco Luis Raymundo Pajuelo Frías. Felicia Frías Lobatón y César Pajuelo Antúnez son sus padres. A muy corta edad se fue con su familia a Chosica, dejando Cerro de Pasco.

Tras completar sus estudios secundarios en el colegio Pablo Patrón, se matriculó en la Universidad de Educación «La Cantuta» y obtuvo el título de licenciado en literatura. Comenzó su carrera docente en la UNCP de Huancayo después de enseñar literatura en la Escuela Normal Superior de Huancavelica. Regresó a Cerro de Pasco en 1976 para enseñar literatura en la UNDAC.

Fue Decano de la Facultad de Educación en 1987 y Vicerrector Académico de la Universidad Carrionina de 1989 a 1994. Al año siguiente, dejó la docencia. Desde entonces, ha promovido activamente la cultura pasqueña. Como escritor ha cultivado con excelencia y perseverancia las tres prácticas literarias: Como poeta, escribió uno de los poemarios más notables de Pasco. Como literato, dedicó gran parte de su investigación a exponer la literatura pasqueña, y como profesor universitario, dejó huella en sus alumnos y es un referente indiscutible para ellos.

Oro y Cenizas (1983) es el único poemario orgánico del autor. En 1996 publicó Anatomía del sufrimiento, un panfleto sobre el asedio a la muliza «A ti». De él nació la revista Estribo de plata, que publicó nueve números entre 1996 y 2007. Varias recopilaciones de tradición oral, entre ellas Hora del cuento (1997) y La Aventura de Leer (1979). Enfermo de salud, se trasladó a Oxapampa durante un tiempo antes de trasladarse a Lima, donde su estado empeoró. Murió el 9 de junio de 2020, en una casa de acogida en San Borja (Salazar, 2014, pp. 347-348).

c. Información contextual del poema

El poema “3” corresponde a un poema largo titulado “presagio de Delfos”, que es el penúltimo poema del poemario Oro y cenizas publicado por Luis Pajuelo Frías en el año de 1983. El poemario Oro y cenizas, según Salazar,

“se ha constituido en uno de los libros poéticos pasqueños más importantes en la segunda mitad del siglo XX. Es un poemario que marca dos épocas: un antes y un después dentro de la poesía pasqueña y con ello, nuestra poesía rompe las fronteras de la escritura regionalista, tan pegadas en los poetas anteriores. Antes de Oro y Cenizas, nuestra poesía pasqueña estaba atada a las prédicas social- realistas en cuyo discurso se percibía con nitidez el reclamo exacerbado de los poetas por el estado injusto de sus hermanos mineros, su voz era de protesta y resentimiento, la carga afectiva se sentía en sus versos. Pajuelo marca un hito dentro de la literatura pasqueña y establece un punto de quiebre entre la tradición anterior con la que vendrá más adelante. Con él, la poesía nace madura y sale de los marcos retóricos tradicionales con que se había acostumbrado hacer poesía en Pasco. Pajuelo propone en Oro y Cenizas otro espíritu, otra actitud, otro lenguaje con proyección universal. El poemario tiene tres niveles estructurales. Un poema corto que va como introducción titulada “Retorno”, luego siguen los poemas “Al principio”, “Sinfonía de Mayo” (que tiene tres poemas enumerados del uno al tres) “Vihuela Herida”, “Última suerte”, “Lago de Minos” (que encierra nueve poemas). “Epílogo”, “Pierrot y Colombina”, “Presagio de Delfos”. Culmina el libro con un poema corto titulado “Ave de la tarde”. (Salazar, 2014, p. 350)

d. Análisis del estrato superficial

d.1. Plano de la expresión

Desde el modelo hermenéutico es necesario iniciar el análisis partiendo de la observación de la expresión poética, mejor dicho, cómo se expresa el poeta a través del lenguaje. En esta parte, el autor de “Presagio de Delfos” hace uso de la “lírica pura”, quiere decir de una forma más intimista, una poesía de pura interioridad, eminentemente subjetiva, donde el lado de la expresión está cargado de muchas metáforas y símbolos poéticos; por tanto, desde el lado expresivo, estamos ante un poema altamente lírico; distinto a la poesía épica (himno, loa) o a la poesía dramática (acción, tensión, tragedia)

d.2. Plano gráfico

La poesía de Pajuelo, hace uso de los recursos contemporáneos de la gráfica poética. Ya no solo es el texto transportado a la escritura en versos y estrofas, sino que altera el orden lógico de la distribución de la escritura. Por ejemplo, Los primeros versos inician desde el principio, pero los siguientes, hace una sangría y los textos inician después del espacio que podría corresponder a una palabra, para luego retomar al inicio y luego otra sangría. En ese juego de distribución del poema, lo que intenta el poeta es lograr

un efecto visual, que la poesía no sea monótona, sino que la distribución gráfica ayude al lector a prestar atención. Lo que Apolinario, en el uso de sus caligramas, expresaba el “llenado de las partes blancas y negras”. Donde el poeta podía jugar con la distribución del poema de manera arbitraria en el espacio de la hoja de acuerdo a los propósitos de cada poeta. Pajuelo, relativamente cumple este propósito con el uso de las sangrías en algunos versos.

Ahora, lo más importante de la distribución gráfica, es la incorporación de “paratextos”, quiere decir que, para la mejor comprensión de su poesía, hace uso de otros textos, cada poema de Oro y cenizas, está precedido de las pinturas del famoso pintor cerreño Carlos Palma Tapia, todos sus bocetos sobre minería, la ciudad de Cerro de Pasco, acompañan al poemario como un refuerzo en la explicación de la poesía. Este recurso engrandece la poesía de Pajuelo, la hace más comprensible y los paratextos juegan un papel fundamental en la gráfica del libro.

Del mismo modo, la primera edición de Oro y cenizas de 1983, está escrito en tinta marrón y los gráficos también están en tinta marrón, como una forma implícita de comunicar el marrón con la tierra, con los minerales de Cerro de Pasco, emulando, quizá a los

modernistas, como Daría, o Chocano, cuando emplearon la tinta azul para publicar sus libros.

d. 3. Plano fónico

El plano fónico es determinante en la poesía y, desde la antigüedad, la poesía ha estado ligado a la música. No olvidemos que la poesía antigua china era cantada con acompañamiento de instrumentos musicales; del mismo modo, el término de “lirico” viene precisamente porque, en la poesía griega, los versos solían ser acompañados por la “lira”. Por tanto, existe una musicalidad interna en el poema, esa musicalidad y sonido que los poetas escogen para que las palabras no solo sean sonidos, sino que tengan correspondencia fónica, rítmica y musical.

La poesía de Pajuelo es altamente fónica, está pensada como en una canción, sus palabras están ubicadas estratégicamente para producir buen sonido. Veamos.

“Nos mira, raídas sus paredes, los amores
raídos, enmusgados y arrugados
los muros.”

En estos versos, la reiteración de varios fonemas “os” (se repite cuatro veces), “es”, “dos” (se repite dos veces) son los que llevan el lado fónico de la poesía. Es a través de estos fonemas que se “siente” la musicalidad del texto. Asimismo, la palabra “raídas”,

“raídos” se repite y cumple esa función poética del texto.

d.4. Versificación: La métrica

Esta operación de la medida de sílabas en un verso se llama versificación. Y esa medida silábica, fónica también conocida como “métrica”. Antiguamente, toda poesía compuesta en español, era diseñada desde el enfoque de la métrica; pero con el avance de la poesía moderna, ha cambiado y muchos poetas, ahora, prefieren no hacer uso de la métrica sino del verso libre, sin tener presente el número de sílabas que van en un verso.

La métrica se distingue por versos de arte menor (de dos a ocho sílabas) y versos de arte mayor (de 9 a 11 sílabas) Las que pasan de trece sílabas, necesariamente se necesita una pausa. El verso simple es el que no necesita una pausa en un verso; mientras que el verso compuesto, es necesario la pausa y van de doce a más sílabas.

En el caso de la poesía de Pajuelo, veamos la métrica:

En-las-no-ches-dein-vier-no (7)

Hu-yen-del-vien-to, (5)

Se-muer-den-por-un-tro-zo-de-ca-rro-ña (11)

Yen-las-tar-des,-an-teun-sol-de-ce-ni-za (11)

U-naan-ti-gua-ca-sa-nos-mi-ra, (9)

Su poesía está planteada desde el verso libre corto, no es tan rígido en cuanto a la métrica, más bien, su intención es solo conservar el nivel fónico, incluido las pausas, sin regirse por la métrica española.

d.5. Ornato y figuras retóricas

Toda buena poesía si no está escrita con intención artística no es poesía. Para que el texto poético sea reconocido como poesía, entonces, su discurso tiene que haber sido escrito con palabras cuyo fin produzcan sentido estético. En otras palabras, toda poesía debe haber sido escrita con intención artística; de lo contrario, podría confundirse con un discurso histórico, periodístico, cotidiano, propagandístico; pero menos literario.

Para ello, desde la antigüedad, los poetas han dotado a su texto poético de ornamentos literarios, han construido figuras literarias (retóricas) que le dan sentido y belleza a sus textos. García Bedoya (2022) nos dice al respecto: “El ornato es un aspecto al que la retórica clásica ha concedido tradicionalmente gran importancia. Se entendía al sermo ornatus como un uso del lenguaje distinto de los usos habituales: implicaba añadir un suplemento de belleza al discurso usual y corriente por tanto una desviación, un alejamiento, respecto del uso común y corriente del lenguaje, Estos

efectos se lograban mediante el empleo de recursos retóricos (o figuras retóricas) que agregaban al discurso ese componente de belleza ornamental, esas galas del privativo de la literatura: el lenguaje cotidiano o coloquial recurre también a esos procedimientos retóricos. [...] A este conjunto de opciones expresivas, la retórica las denominó figuras retóricas o incluso figuras literarias. Hablar de figuras literarias resulta notoriamente inadecuado, pues tales procedimientos no son privativos de lo literario, sino propios de todo tipo de lenguaje. Sin duda, la literatura, el arte verbal, hace un uso intensivo y sistemático de esos recursos figurativos; ello tiende a atraer la atención del receptor hacia la propia textura del lenguaje, generando la opacidad de los signos en su uso literario, activando, como ya se ha visto, la función poética del lenguaje” (García-Bedoya, 2019, p. 151)

Las figuras retóricas o figuras retóricas literarias son recursos lingüísticos que utilizan las palabras de formas novedosas o poco comunes para realzar su significado o su belleza interior. Su objetivo es enfatizar un concepto, convencer, realzar un texto o provocar una emoción en el lector, y se utilizan habitualmente en la profesión literaria para crear literatura creativa. Estos recursos se alejan de la forma

comunicativa exitosa, o el método habitual en el que se transmite un determinado tema, y se acercan a medios más expresivos, complejos, creativos o contundentes de expresar mensajes. Existen diversas variedades de figuras retóricas, cada una con una estructura y un uso lingüístico único. Algunas de las más representativas son la metáfora, el símil, la exageración y la personificación son algunos de los ejemplos más destacados. Aunque las figuras retóricas son especialmente populares en el lenguaje literario (como la poesía y el teatro), también pueden utilizarse en la conversación ordinaria, ya que aportan estilo y singularidad a la comunicación.

En el caso del poema “presagio de Delfos” de Pajuelo, la ornamentación y empleo de figuras literarias está presente en casi todo el discurso poético. La poesía de Pajuelo es altamente poética, comuna intensidad emotiva a través del uso adecuado de las palabras. Se nota que hay un trabajo artístico de la palabra que expresa la calidad del texto. Veamos:

“en las tardes, ante un sol de ceniza

Una antigua casa nos mira,”

Esta expresión enfatiza un estado climático no normal o natural, sino hace referencia a ese sol que se cae en la tarde, pero un sol opaco que no da calor, más bien,

como si se estuviera muriendo, como si ya no tuviera fuerzas para abrigar. Aquí sucede ese proceso de “personificación”. El sol aparece como un ser humano que se está muriendo, esa connotación se refiere a partir de la palabra “ceniza”.

Asimismo, sigue el proceso de personificación cuando se refiere al objeto “casa”: “Una antigua casa nos mira”. Le confiere el poder de ver, pero a la vez, se supone que esa casa sufre, se siente impotente, porque en cualquier momento va a ser destruida, se va a morir después de haber sido una de las mejores casas de la ciudad.

“¡Ha llegado su hora!”

(conoció el calor de los hombres

En un abril lejano,

el eco de las risas, el balbuceo de los amantes

agonizando de amor

en plena madrugada)

Nos mira, raídas sus paredes, los amores

raídos, enmugados y arrugados

los muros.

Una casa olvidada que está esperando su muerte, como todas las casas abandonadas de Cerro de Pasco. Las grandes cosas que han sucedido en su interior, solo serán recuerdos; en el pasado fue una gran casa, un

lugar importante en la ciudad; ahora, en el presente, solo quedan sus “paredes raídas, enmusgados y arrugados”; en otras palabras, olvidado por los hombres, espera su muerte y destrucción para formar parte del olvido.

Aquí se centra el discurso imperativo del texto que vamos a tratar más adelante.

d.6. Estilo

El estilo literario es un método único de escritura que incorpora todos los recursos retóricos o literarios que interesan al autor. Estos recursos pueden ser fónicos (el sonido de las palabras, los versos), léxicos (vocabulario), gramaticales (usos particulares de los verbos, diminutivos, etc.), sintácticos (los tipos de oraciones utilizados) o semánticos (significado). Un autor que crea una obra en su estilo literario siempre quiere impactar: generar sensaciones. Y hacerlo de forma coherente. Es decir, aunque el material no parezca tener sentido (en el sentido estricto del uso gramatical «normal» de la lengua), tiene sentido para las personas que lo leen.

El estilo está asociado al uso del lenguaje con propósitos estéticos; el autor configura su estilo a partir del uso de las palabras, del lenguaje refinado y elevado, de un lenguaje más simple y coloquial,

incluso hasta vulgar o escatológico. Desde el punto de vista del uso de los recursos verbales, el estilo alto suponía el empleo de un lenguaje elevado y refinado, artificioso y por ende distante del habla coloquial: un léxico culto, una sintaxis compleja, un uso intenso de las figuras retóricas. Mejor dicho, entre el uso del estilo alto y bajo, de lo trágico (lo serio) y lo cómico (la comedia). Sin embargo, todo autor construye a través de la experiencia, un estilo de escritura que se hace conocido a partir de la aceptación del lector y de la consecuencia de ese uso en sus obras. Respecto al poema “Presagio de Delfos”, el estilo de Pajuelo es muy reconocido, es altamente poético. Todas las palabras cobran sentido y están enfocados en causar sensación, entonación, ritmo en su poesía. La eufonía musical es alta, muy intensa que deja al lector con la sensación de agradable lectura.

El uso de las metáforas, de la personificación, de la economía de la palabra, del uso del lenguaje culto puro, es un estilo en Pajuelo. Jamás cae en la vulgaridad, en lo grotesco; más bien, hace uso de un buen lenguaje literario, un estilo culto.

e. Análisis del estrato intermedio

El análisis del estrato intermedio tiene que ver con los procedimientos de abstracción de ideas relacionado a los

segmentos de un texto poético, quiere decir que todo poema tiene partes, espacios, tiempos que comunica algo, esos espacios y temas serán segmentados y analizados por partes. Sin embargo, los poemas también involucran procedimientos narrativos, quiere decir que, en muchos de ellos, encontramos secuencias narrativas o cuentan una historia. A esto se llama estructuras narrativas y allí se puede identificar los espacios, los tiempos, los temas.

Veamos cómo funciona el análisis del poema “Presagio de Delfos” desde el estrato intermedio del método hermenéutico.

Poema “3”

<u>En las noches de invierno</u>	} Tiempo 1	} Presente 1
Huyen del viento, se muerden por un trozo de carroña		
y, <u>en las tardes</u> , ante un sol de ceniza	} Tiempo 2	
Una antigua casa nos mira,		
¡Ha llegado su hora!		} Pasado
(conoció el calor de los hombres		
En un abril lejano,		
el eco de las risas, el balbuceo de los amantes agonizando de amor en plena madrugada)		

Nos mira, raídas sus paredes, los amores	}	Presente 2
raídos, enmugados y arrugados		
los muros.		

El poema tiene dos niveles de tiempo: entre el presente y el pasado. El presente tiene dos tiempos: Las tardes y las noches. Todo el panorama que presenta es deprimente. Implícitamente, (aunque no lo menciona directamente) se refiere a un pueblo, a una ciudad que se está cayendo a pedazos, como es el argumento de todo el poemario. Metafóricamente se refiere a la ciudad de Cerro de Pasco. En las noches, el invierno copa el espacio, como siempre es invierno en Pasco. La connotación es que el invierno pareciera que ahuyenta la vida y entristece el estado anímico de los hombres; lo mismo las noches lúgubres, las tardes del sol que se está muriendo, como se está muriendo la ciudad de Cerro de Pasco. Por tanto, en el presente hay tristeza, desolación, destrucción, una ciudad que tiende a desaparecer; por el contrario, en el pasado todo fue alegría y riqueza. Esa casa que está por caerse, con sus paredes raídas, fue en el paso una casa elegante que simboliza la riqueza y bonanza de un pueblo. Esa casa ha sido testigo de grandes juergas, una casa de lujuria, de amantes, de diversión. Con esta tesis, el autor plantea su metáfora principal del libro: El oro que simboliza la bonanza y riqueza de un pueblo en el

pasado, y las cenizas, que son la destrucción paulatina de un pueblo, que se está muriendo por la caída de sus viviendas. Ahora, desde el punto de vista de la narratividad, el texto, no se aleja de narrar una historia. La historia de una casa que en el fondo representa a todas las casas de los grandes dueños de minas de Cerro de Pasco. Es la historia de una casa que está semidestruida y en el olvido, pero que en sus paredes guarda un gran recuerdo que fue centro de diversiones y lujuria de grandes acaudalados mineros. La humanización de esa casa, atribuir cosas humanas a objetos, son recursos poéticos que intensifican la calidad del texto poético y sitúan a su autor como uno de los mejores poetas pasqueos del mundo minero.

4.1.1.2. Ángel Garrido Espinoza

a. Poema “Fosforescencias desde el socavón”

Fosforescencias desde el socavón

Salgo ahora de la niebla. Recorro hecho un loco estos paraderos

Y amaneceres y ocasos salen a mi encuentro, todas las vías

Todos los lugares.

Y entramos al Edén ahora – nuestro paraíso /

Subsuelo Nivel 2000 – aquí sólo oscuridad sin día, aquí noche total

Ningún astro / Ningún Cielo ni Flora Ni fauna

Desconocidas no son las Estaciones Cósmicas

Sólo calor crisol hervor y un oscuro túnel transitado

Por duendes y luciérnagas donde Evas no hay
Subes al nivel 500 / bajas al 1800 / subes al 1500
Bajas al 2000 / Subes y bajas por los niveles
Duendecillo sonoro plateado-ámbar-dorado entre galerías y relámpagos /
Goza este tesoro;
Estrellas de colores alumbran la noche / visiones de Van Gogh
Desde el socavón “noche estrellada” en el Jardín de los sueños /
-Arco iris de Metal fosforesciendo entre las sombras:
Oro puro Amarillo-cadmio-Ámbar-Dorado-color-Sol-color-caca COLOR
Plata brillante COLOR
Brillante Cobre-Plomo-Vanadio-Estaño-Hierro-brillante COLOR / arcoíris
DE METAL que resplandece entre la Noche –
El martillo de los barrenos exprime tus sudores
(perforadoras jak Leg Stoper compresoras de aire bombas de agua)
SONRIES / Ajeno a las presiones de Wall Street SUEÑAS un desnudo de
Mujer
Y las Majas de Goya descubren tu ternura
Afuera, una lluvia de nieve ha teñido de blanco tu ciudad.//

b. Rastros biográficos del autor

Siguiendo los estudios que ha realizado David Elí Salazar sobre la vida de este poeta cerreño, sintetizamos los rastros biográficos de Garrido que, es uno de los poetas vivos más

importantes de Pasco. Viene a ser otro de las voces mayores de la poesía pasqueña contemporánea. Poeta en todo el sentido cabal de la palabra que se dio a conocer en el escenario literario de la región al publicar un libro desconcertante antes que culminara la secundaria. Ha hecho de la poesía su vida transitada entre Lima y Cerro de Pasco con sucesos casi novelescos. Nació en Cerro de Pasco el 12 de junio de 1954. Estudió la Secundaria en el Colegio José Baquijano y Carrillo de Jesús María. Como escolar, junto a Eloy Jaúregui, forman las primeras columnas del movimiento literario HORA ZERO que remeció la poesía peruana de los 70. Publicó su primer poemario Visión del Pájaro Literario (1971) a los 17 años cuando culminaba la secundaria. Estudia periodismo en el Instituto Jaime Bausate y Meza, luego Literatura en la Universidad Nacional Mayor de San Marcos. En 1989, obtiene el segundo puesto en los Juegos Florales de la región Huánuco - Pasco, Organizado por el INC Huánuco con el poemario “Aguas sin Cauce”. En 1991, gana el primer puesto en el concurso del CREDIEP – Pasco con el libro “Fosforescencia desde la niebla”. Publica, junto a David Elí Salazar, Jorge Pimentel, Eloy Jaúregui, HORA ZERO 21, Región Centro andina (1992). Culmina sus estudios profesionales en la Universidad “la Cantuta” y egresa de una maestría en Literatura en la Universidad Federico Villarreal. A pesar de la brevedad de su obra edita,

Garrido es el poeta más reconocido fuera de las fronteras regionales. Es antologado en el libro: Poesía peruana siglo XX (1999) de Ricardo Gonzales Vigil, Hora Zero: Los broches mayores del sonido (2009) de Tulio Mora, como también en Hora Zero, la última vanguardia latinoamericana, publicado por el mismo Tulio Mora y Miranda (Venezuela 2000). Tiene preparado varios libros inéditos entre creación poética y crítica literaria. Es el primer estudioso profundo de la obra inédita de Ambrosio Casquero Dianderas, libro anunciado en 1994 que aún no ha sido publicado. Actualmente Garrido ha establecido su residencia en la ciudad de Lima y trabaja como docente en un colegio de San Borja y participa activamente en los recitales que organiza el movimiento Hora Zero junto a Jorge Pimentel, Tulio Mora, Enrique Verástegui, Rocina Valcárcel, entre otros. (Salazar, 2014, p. 370)

c. Información contextual del poema

“Fosforescencias desde el socavón” es un poema hecho en prosa que se publicó en el libro Hora Zero 21 en 1992. Conjunto de poemas donde publican tres autores más: Jorge Pimentel, Eloy Jaúregui y David Elí Salazar. La mayor parte del libro son poemas de Ángel Garrido Espinoza escritos desde una mirada de poesía minera contemporánea, bajo los conceptos teóricos del movimiento Hora Zero de quién es parte hasta el día de hoy el poeta cerreño Ángel Garrido. Este

libro fue impreso en Cerro de Pasco, bajo el sello “Eslabón editores”. Lamentablemente, el libro está fuera de circulación y su primera edición no se ha reeditado hasta hoy, solo algunos elegidos lo tienen en sus bibliotecas particulares.

d. Análisis del estrato superficial

d.1. Plano de la expresión

El poema de Ángel Garrido es moderno, con todas las características de la poesía contemporánea de fines del siglo XX, pero a la vez, su influencia se centra en el modelo propuesto por el movimiento poético Hora Zero, que remeció la poesía peruana de los años 70. Ellos propusieron la “poesía integral” y recogieron el discurso de la calle, de los marginados; fueron contestatarios a los poetas de los años 60. En la poesía de Garrido se nota toda la estructura poética que pregonó el movimiento Hora Zero, ya que fue integrante de dicho movimiento y hasta el día de hoy, participa de sus actividades literarias que realizan a nivel nacional. Poesía integral, es porque recoge todas las influencias de los grandes poetas del mundo, tanto en su lenguaje, en su expresión, como en su estructura y juego con la grafía del texto.

d.2. Plano gráfico

Una de las virtudes poéticas de Garrido es su estructura gráfica de poesía moderna. Rompe el esquema de iniciar los versos desde el filo del margen izquierdo, él crea su propia estructura gráfica, alterando el orden normal para proponer lo suyo. Y lo suyo es graficar en el papel en blanco con una forma arbitraria, iniciando al principio un verso, luego desde la mitad, a veces una sola palabra en un verso; en otros términos, una estructura propia que va con el sentido visual que causa en el lector. Desde esa perspectiva, es un innovador de la poesía pasqueña, proponiendo nuevas formas de estructura poética no convencional. Veamos algunos ejemplos:

Salgo ahora de la niebla. Recorro hecho un loco estos
paraderos

Y amaneceres y ocasos salen a mi encuentro, todas las
vías

Todos los lugares.

En esta estructura, los versos inician arbitrariamente desde distintos niveles, después de una sangría, luego del inicio, y el tercero, casi desde el final; y así todo el texto está comprometido un sentido gráfico que él mismo propone, siguiendo a los poetas contemporáneos del mundo.

d. 3. Plano fónico

Es una poesía escrita en verso, quizá en el verso más deliberado, sin respetar la rima y la métrica tradicional. En algunas partes, mantiene el ritmo y la melodía del poema, mejor dicho, la musicalidad interna con metáforas que brotan de una elaboración consciente de hacer poesía. Veamos:

Sólo calor crisol hervor y un oscuro túnel transitado
Por duendes y luciérnagas donde Evas no hay

Ahora, por otro lado, te obliga a una lectura consecuente, palabras unidas para mantener el ritmo fónico sin pausa; esto es una sensación para captar los colores que se puede ver en las minas; leamos:

Oro puro Amarillo–cadmio–Ámbar–Dorado–
color–Sol–color-caca COLOR

Plata brillante COLOR

Brillante Cobre-Plomo-Vanadio-Estaño-Hierro-
brillante COLOR / arcoíris

El lector tiene que hacer el esfuerzo de una lectura seguida, sin pausa para comprender el nivel fónico que el poeta propone.

d.4. Versificación: La métrica

Para Garrido, su poema “Fosforescencias desde el socavón” se caracteriza por su versolibrismo, pero con un sentido fónico muy apropiado, el verso libre no le

quita la eufonía del poema, la delicadeza de las palabras; pero a la vez plantea varios tipos de lectura fónica: Por un lado, una lectura convencional de versos hasta de 20 sílabas fónicas: Ejemplo:

“Duen-de-ci-llo-so-no-ro-pla-te-a-do-ám-bar-do-ra-
do-en-tre-ga-le-rí-as-y-re-lám-pa-gos/” (27 sílabas
fónicas)

Por otro lado, versos de muy pocas sílabas:

“To-dos-los-lu-ga-res”

“Go-za-es-te- te-so-ro;”

Quiere decir que el poeta, puede utilizar entre 27 sílabas en los versos más largos y entre 6 y 7 sílabas en los versos más cortos. Allí radica, en la arbitrariedad del uso de las sílabas fónicas su estilo poético.

d.5. Ornato y figuras retóricas

Al igual que Pajuelo, la poesía de Ángel Garrido es altamente poético, quizá uno de los mayores méritos del poeta sea que, a pesar de ser un poema en prosa, donde hay un deliberado uso del verso libre y la cantidad de sílabas fónicas en un solo verso, no pierde esa marca rítmica y melodiosa de la poesía donde hace uso de muchas figuras literarias que enriquecen su poesía. Garrido, como lo dijimos líneas arriba, su construcción arbitraria del espacio de la poesía, de

romper con la monotonía del inicio del verso siempre en la línea inicial como se acostumbraba, el opta por empezar los versos en cualquier lugar, esta manera constructiva, es también parte del ornato de la poesía, de la belleza que propone al jugar gráficamente con los espacios llenos y los espacios en blanco, sin llegar a desarrollar un caligrama, una figura específica; sino más bien, una sutil estructura interna que grafica que induce al lector a imaginar el ingreso de un obrero a la mina.

“Y *entramos* al **Edén** ahora – nuestro paraíso”

Este verso es una metáfora. La palabra “Edén” nos remite a la mina que metafóricamente se imagina como “un paraíso”.

“Sólo calor crisol hervor y un oscuro túnel
transitado

Por duendes y luciérnagas donde Evas no hay”

Ya en el socavón, el lente del minero capta las sensaciones de la mina, nos remite al espacio oscuro, a los túneles, al recorrido de las vetas. Aquí, las luciérnagas significan el brillo de los minerales, ese brillo que se distingue en la oscuridad, Ahora “donde Evas no hay”, significa que, en la mina, las mujeres no ingresan; hasta hace poco, en las minas no se permitía el ingreso a la mujer, porque en el pensamiento popular

de los mineros era que “traía mala suerte y producía derrumbes”. Es que para su pensamiento ancestral, la mina es una mujer, y por tanto, es celosa de las mujeres y solo permite a los hombres. Garrido es coherente con esta forma de pensar y por tanto, ese personaje que está recorriendo las minas, no ve mujeres y no tiene por qué haberlo.

“Estrellas de colores alumbran la noche / visiones de

Van Gogh

Desde el socavón “noche estrellada” en el Jardín de
los sueños /”

Se refiere a las imágenes de las vetas, la característica de las vetas de los minerales es que están esparcidas por el techo y luego hace una analogía entre la célebre pintura del pintor Van Gogh “noche estrellada” como si esa misma imagen se viera en las minas. Para el poeta, esa imagen del brillo de los minerales, se parece a las estrellas que están pintadas en el bello cuadro de Van Gogh. Un acierto metafórico de poesía contemporánea. Por tanto, el trabajo metafórico de Garrido es intenso, poesía moderna, quizá una de las mejores poesías mineras escritas en el Perú.

d.6. Estilo

Garrido tiene un estilo personalísimo. A diferencia de Pajuelo que usa el verso corto, Garrido intensifica su

estilo en la intensidad fónica y de establecer una mirada de las minas desde adentro. La intensidad fónica se da, cuando induce al lector a leer intensamente el poema sin utilizar comas, como lo hemos señalado líneas arriba (“Duendecillo sonoro plateado-ámbar-dorado entre galerías y relámpagos /” y/o “Brillante Cobre-Plomo-Vanadio-Estaño- Hierro-brillante COLOR /”); lo que el poeta se propone es una lectura intensa, una eufonía prolongada como se da en la música cuando alargas la voz de una canción.

Por otro lado, La distribución gráfica personal y arbitraria, también es parte de su estilo de escritura de poesía moderna, está más alejado de la rima y la métrica, pero conserva una intensidad rítmica.

El otro estilo reconocible en la poesía de Garrido es su formación académica, el uso de la intertextualidad, la de nombrar a varios autores del arte, de la pintura: Aparecen en su poesía Van Gogh, Goya, hace referencia al Edén; en otras palabras, su poesía se refuerza con otros textos, pero adaptados a la visión del poeta de las minas, claro, de las minas de Cerro de Pasco.

e. Análisis del estrato intermedio

e.1. La distribución de los espacios

La poesía de Garrido tiene bien definido dos niveles

espaciales: fuera/dentro; exterior/interior; vida/muerte.

Los espacios están bien delimitados que se distribuyen

Fosforescencias desde el socavón

Salgo ahora de la niebla. Recorro hecho un loco estos paraderos

Y amaneceres y ocasos salen a mi encuentro, todas las vías

Todos los lugares.

Exterior mina

*Y entramos al **Edén** ahora – nuestro paraíso /*

Subsuelo Nivel 2000 – aquí sólo oscuridad sin día, aquí noche total

Ningún astro / Ningún Cielo ni Flora Ni fauna

Desconocidas no son las Estaciones Cósmicas

Sólo calor crisol hervor y un oscuro túnel transitado

Interior mina

así:

Estrellas de colores alumbran la noche / visiones de Van Gogh

Desde el socavón “noche estrellada” en el Jardín de los sueños /

-Arco iris de Metal fosforesciendo entre las sombras:

Oro puro Amarillo-cadmio-Ámbar-Dorado-color-Sol-color-caca COLOR

Plata brillante COLOR

Brillante Cobre-Plomo-Vanadio-Estaño-Hierro brillante COLOR / arcoíris

DE METAL que resplandece entre la Noche -

El martillo de los barrenos exprime tus sudores

(perforadoras jak Leg Stoper compresoras de aire bombas de agua)

SONRIES / Ajeno a las presiones de Wall Street SUEÑAS un desnudo de Mujer

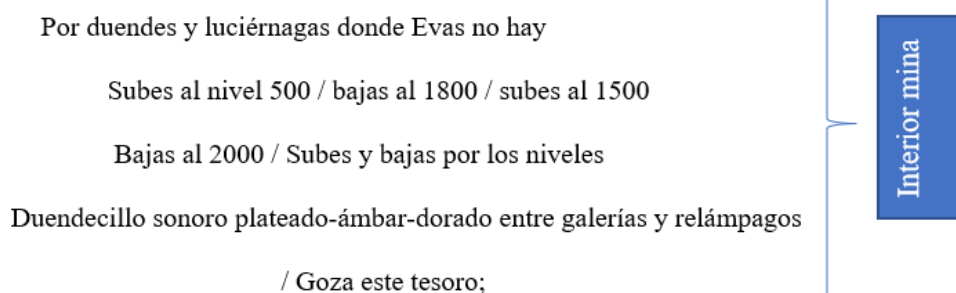
Y las Majas de Goya descubren tu ternura

Interior mina

Afuera, una lluvia de nieve ha teñido de blanco tu ciudad.//

Exterior mina

Estos campos están bien delimitados. El sujeto de la



acción (SA) va de la ciudad de Cerro de Pasco hacia la mina, mejor dicho, al socavón. Hace todo un recorrido en la mina, donde lo más hermoso del espacio, es el brillo de los metales por las galerías, allí se descubre que los minerales tienen una infinidad de colores. Luego hace referencia al final del poema, al exterior, donde una lluvia de nieve está cayendo en la ciudad.

e.2. La narratividad del texto

En el poema hay una historia que se cuenta. El sujeto de la acción (SA) es un minero que se supone sale de su casa con dirección al socavón, como lo hace todos los días, pero como es rutina, siempre va apresurado para alcanzar el horario de trabajo; luego, ingresa a la mina y recorre por todos los rincones; pero es un gran observador, se detiene en algunas galerías y allí ve con asombro el brillo de los metales, sube y baja por distintas galerías (nivel 200, nivel 500, nivel 1800) y en todos estos espacios contempla las vetas que brillan por los techos. Pero luego se pone a trabajar, ese trabajo es

fuerte que lo hace sudar, es un perforista que sabe utilizar las máquinas perforadoras y la recompensa a ese trabajo rudo, es soñar con estar con una mujer al salir del trabajo, entonces aparecen en su mente esas mujeres desnudas del pintor Goya. Todo eso pasa cuando está dentro de la mina, mientras que afuera, en la ciudad, ha caído la nieve y las casas se han empapado de blanco.

4.2. Discusión de resultados

4.2.1. Discusión de resultados 1: Análisis del estrato profundo en “Presagio de Delfos”

Es la tercera etapa del método hermenéutico en el cual, el lector tendrá que poner su mayor esfuerzo para analizar la coherencia interna de un texto poético. En líneas generales, el estrato profundo se refiere al análisis de la semántica textual, quiere decir al análisis de los significados de los textos. Todo texto supone al menos un eje semántico que le dé unidad en el plano de sentido, en todo texto, por lo menos, se postula siempre un mínimo de coherencia, y por ello, es susceptible de análisis. De lo contrario, aquellos textos que no tienen coherencia, no se va poder ubicar el sentido del texto por lo que se deduce que no son textos literarios.

Por tanto, es necesario en este método ubicar la temática a la que se refiere el texto. El término tema en la literatura es de amplio dominio en el lenguaje cotidiano. Por ejemplo, se habla de tema de una película, de una conversación, o de un libro. Los temas son nociones que se emplean para interpretar esa diversa gama de productos simbólicos. Los temas pueden vincularse con aspectos de la psiquis humana, por lo que pueden ser de interés para el psicoanálisis.

La operación consistente en extraer el o los temas en un texto literario se denomina “tematización”, que es el resultado de un proceso lógico que va de las microestructuras textuales (nivel superficial) a las macroestructuras abstractas (nivel profundo). De manera más intuitiva, es una operación realizada por todo tipo de individuos en la vida cotidiana. Un tema literario no es un segmento de un texto, es una concepción abstracta, elaborada a partir de elementos a lo largo de la superficie textual. Los temas remiten a entidades generales y abstractas, no específicas y concretas.

a. Análisis temático

El poema en sí, es parte de toda una concepción general del libro Oro y Cenizas que encierra una gran metáfora para testimoniar el destino y futuro de la ciudad de Cerro de Pasco. “Presagio de Delfos”, como su nombre lo indica, está planteado como una premonición, algo que va suceder en el futuro, pero que ya está sucediendo por las marcas que se dejan en el contexto, en el tiempo, en lo que queda de una ciudad como Cerro de Pasco. Ese presagio que se venía venir, lamentablemente, en el presente vino. El estado de las casas de la ciudad son una ruina, casa que han sido destruidas por efectos de una minería irresponsable e insensible con la población. Sólo quedan rastros de una vida de grandeza, de lujuria que ha sido en el pasado; pero ahora, lo que se presencia es el desmoronamiento físico de una ciudad, simbolizada por la caída de una vivienda. Por tanto, el tema central del poema es “La destrucción paulatina de una ciudad, producto de los trabajos mineros de forma irresponsable”. Este tema se apoya en los argumentos que el poeta hace no solo en este poema, sino en todo el libro Oro y Cenizas, argumentos que van por etapas, desde su fundación, de la creación de la ciudad de Cerro

de Pasco, desde la llegada de los aventureros españoles, del gran apogeo en la época colonial, cuyas riquezas eran enviadas a España con grades cargas de oro, sosteniendo económicamente a la corona española; luego viene la desgracia, la destrucción paulatina de una ciudad y un futuro incierto que no se sabe a dónde llegará. Cómo sostiene Salazar (2014) “el poeta rememora la época de esplendor de su ciudad, coronada con muchos títulos, halagos y éditos: “Ciudad Real de Minas”, “Villa de Oro y Plata”, “Segunda Potosí”; ahora estos halagos quedarán en el olvido. Su ciudad ha sido condenada a desaparecer y sus casas, calles y plazas se derruirán sin contemplación. El poeta toma la postura de un Oráculo que predice un destino trágico. Los ciudadanos se resisten a morir y deambulan por esas calles abandonadas y maltrechas que configuran una urbe en ruinas. Se rememora los momentos de lujuria, de fiestas pomposas, de apuestas inmensas, donde se jugaron hasta títulos nobiliarios en partidas de póker. Pero, en esta instancia, en un futuro muy cercano, su ciudad será sólo un recuerdo, después de tanta grandeza. El poema “3” refleja con nitidez ese espíritu de nostalgia y tristeza.” (pp. 361)

b. Cuadrado semiótico de significación textual

Greimas y Rastier inventaron el cuadrado semiótico, un paradigma lógico. Se trata de una herramienta que organiza lógicamente la oposición de dos palabras (por ejemplo, vida - muerte), y luego utiliza operaciones para construir nuevos términos (no vida - no muerte) e incluso términos compuestos. Estos conceptos, y el recorrido hasta llegar a ellos, pueden explicar partes clave del significado de muchos textos y narraciones.

El cuadrado semiótico se fundamenta en la noción estructuralista de binarismo, según la cual la cultura y el conocimiento humanos se organizan

en torno a oposiciones semánticas. Así, oposiciones como: vida-muerte, naturaleza-cultura, femenino-masculino, individuo-colectivo, entre otras, definen y prueban el modo en que se construye la idea de un grupo social se organiza y ordenado. La distinción entre dos «cosas» da origen a este contraste fundamental entre dos palabras.

En el poema “Presagio de Delfos”, el cuadrado semiótico va por este camino.

Tiempo pasado (ciudad Cerro de Pasco)	Tiempo presente (Ciudad Cerro de Pasco)
Jolgorio	Desdicha
Lujuria	pobreza
Auge, riqueza de minerales	Ruina, ciudad destruida
Sol esplendoroso	Sol de ceniza
Risas, alegrías,	Llanto, tristezas
Amor	Desamor
Vida intensa	Camino a la muerte

c. Hacia la comprensión del texto

Esta es la fase más intensa, más reflexiva y de mayor responsabilidad quien aborda un texto literario con propósitos de análisis. Se necesita pericia y vocación para sintetizar ideas y reflexiones en torno a un texto literario. Por tanto, el poema de Pajuelo, es corto desde el plano de la expresión; pero con un contenido profundo que marca un estilo propio e inconfundible dentro de la poesía pasqueña. Los dos niveles narrativos que presenta (Presente y pasado y/o pasado y presente) están orientados a persuadir al lector que, Cerro de Pasco, en el pasado fue una ciudad donde la riqueza abundó, cuyo

reflejo de esa riqueza fue la bonanza, el esplendor de una ciudad, donde los dueños de minas jugaban hasta grandes fortunas en partidas de póker; ese pasado idílico se mantuvo durante la colonia y parte de la república; pero todo cambio hacia el siglo XX, cuando la minería se intensificó y la ciudad, que está sobre ricos minerales, comenzó a caer poco a poco, deformando su urbanismo, su geografía, para dar paso a grandes bocaminas, zanjas y al final al tajo abierto. Esta descomunal explotación y los minerales, trajo como consecuencia, la paulatina destrucción de una ciudad. La casa, que es objeto del poema, es un símbolo de lo que queda de ese pasado idílico, en sus paredes raídas, está la huella de la grandeza, pero que ahora está en el olvido, que nadie habita en esa casa, y solo los muros se sostienen como testimonio de ese pasado. Por tanto, si el pasado fue grande para la ciudad, ahora, es tristeza y desconsuelo de sus pobladores, una ciudad que algún día va desaparecer. Salazar advierte que el título del autor, «Oro y cenizas», se refiere tanto al esplendor como a la tragedia de Cerro de Pasco. Esta tragedia se basa en hechos cotidianos para los cerreños. El exterminio y la desaparición de la ciudad se debe a la minería en sus entrañas, como predijo «Presagio de Delfos». Todos los días, quienes vivimos en Cerro de Pasco observamos el derrumbe de edificios, plazas y calles provocado por la rapacidad del tajo abierto.» (Salazar, 2014, p. 366).

4.2.2. Discusión de resultados 2: Análisis del estrato profundo en

“Fosforescencias del socavón”

a. Análisis temático

El tema central que plantea Garrido en “Fosforescencias desde el socavón” es la imagen del interior de la mina con un espacio de goce

y placer por la presencia de las vetas de mineral. Este espacio es hermoso, resplandeciente y de goce para quien lo ve, de allí el título del poema “Fosforescencias desde el socavón”. Para eso, los componentes son las vetas de mineral que brillan por las galerías y presenciar ese brillo se convierte en un escenario de belleza. Para Garrido, al margen del trabajo forzado que puede significar laborar en una mina, de los peligros, de la inseguridad, de los accidentes cotidianos que siempre pasan en las minas, este espacio es el único lugar para gozar de ella. Lo demás será trabajo crudo, inseguridad, muerte. Al poeta le interesa captar por medio de la poesía, esa imagen de esplendor que producen las vetas, espacio que no se puede ver en la superficie ni en cualquier otro lugar más que en las minas; para el poeta, este espacio es de disfrute visual que el propone en el poema cuando dice: “goza este tesoro”

Ahora, ¿qué elementos participan para que la mina sea el lugar de goces? Los colores que producen los minerales: De allí una cadena de colores que el poema va juntando:

“Oro puro Amarillo - cadmio – Ámbar – Dorado – color – Sol – color
- caca COLOR

Plata brillante COLOR

Brillante Cobre-Plomo-Vanadio-Estaño-Hierro-brillante COLOR / arcoíris

DE METAL”

En líneas generales, como sostiene Salazar, “Uno de los aportes fundamentales que hace Garrido a la poesía minera es la construcción de imágenes de la mina a través de los colores que resplandecen las

vetas. En esa “noche infinita” de Miguel de la Mata, el poeta describe la belleza de los minerales, el brillo de las vetas que se hacen fosforescentes ante la luz de una lámpara. Esa policromía de los colores que aparecen por los techos de las galerías es poetizada naciendo un lenguaje que cimienta una nueva actitud poética en Pasco. El mundo de las minas revelado con colores poco comunes dentro del mundo exterior: ámbar, dorado, azul cerúleo, plateado, Oro puro-amarillo, cadmio, fucsia, etc. Garrido construye una gama de matices que hacen de la mina una imagen comparable a la “noche estrechada” de Van Gogh o a un arcoíris de metal que se hace visible en la oscuridad. Por ello, esta cualidad poética, de jugar con los colores, reelaborada con los elementos de la mina, dan una nueva sensación, una nueva actitud poética que hacen de su poesía un discurso moderno dentro de la poesía pasqueña.” (Salazar, 2014, 382-383).

b. Cuadrado semiótico de significación textual

Las oposiciones significativas que plantea Garrido en “Fosforescencias del socavón” van de dos componentes contradicciones en el espacio: Dentro/fuera; interior/exterior/esplendor/crudeza laboral.

Estas se pueden diagramar de la siguiente manera:

EXTERIOR MINA (ciudad)	INTERIOR MINA (socavón)
Niebla	Fosforescencia
Hombre con prisa	Hombre detenido en su contemplación de las vetas
Ocasos	Paraíso
Ciudad de invierno	Edén
Cotidianidad	Vetas refulgentes
Lluvia/nieve (un solo color de nieve)	(muchos colores de las vetas) Cadmio, ámbar, dorado, vanadio
Presente corriente	Recuerdo hermoso (majas de Goya)

c. Hacia la comprensión del texto

La poesía de Garrido, como lo dijimos páginas atrás, es altamente poética a pesar que está escrito en prosa. El poema recoge un acto de contemplación. Ese acto se convierte en un “paraíso imaginado” por quien lo ve. Quizá, corrientemente, los mineros que recorren todos los días los socavones no perciben esta sensación; como lo ven todos los días, no les parece una emoción y quizá, muchos de ellos, ni siquiera se han dado cuenta de lo que significa; pero, el “yo poético”, el sujeto que lo contempla en el poema, es un ser harto sensible y con esa percepción profunda se da cuenta que las vetas que brillan por las galerías, se convierten en un escenario maravilloso. Este es el mejor

y único espacio en las minas que merece rescatarse; lo demás, es puro lugar de trabajo, es cotidiano y espacio de lo disfórico, de la inseguridad, de la crudeza laboral. Por tanto, uno de los mayores méritos del poema, es convertir este escenario de las minas en belleza pura para la poesía y espacio de lo eufórico donde el sujeto (minero) puede gozar de las minas.

Por otro lado, la poesía de Garrido describe la mina como una ciudad, con tantos niveles donde los mineros suben/bajan por esos niveles para trabajar. Es la visión de la mina desde el interior, por un sujeto testigo que conoce dichos escenarios. A diferencia de Pajuelo, que plantea la minería desde un plano más general, de repasar la historia y vaticinar un futuro de incertidumbre de la ciudad, el yo poético de Garrido baja a la mina, desde allí emite el discurso poético y nos revela condiciones de las minas como son los lugares y el esplendor de las vetas. Por todo ello, escrito con un lenguaje metafórico, contemporáneo, moderno que enriquece la poesía minera y pasqueña en el Perú.

4.2.3. Balance metodológico

El método hermenéutico que desarrollamos en esta tesis para el análisis de textos poéticos mineros muy bien puede ser aplicable como “modelo metodológico” para la enseñanza-aprendizaje del área de literatura en las Instituciones Educativas de Cerro de Pasco. Consideramos que el mayor aporte de nuestra tesis es, precisamente, haber desarrollado el método hermenéutico de análisis e interpretación de textos poéticos, especialmente poemas mineros contemporáneos de Cerro de Pasco, trabajo casi inédito dentro de los estudios

literarios en la región. Nos hemos esforzado por aplicar este método a dos poemas más representativos de Cerro de Pasco, y el desarrollo metodológico con el cual aplicamos en esta tesis, lo pueden utilizar los docentes de Comunicación y Literatura para que puedan enseñar en las Instituciones educativa de Cerro de Pasco. Creemos que con el sistema de Diversificación curricular, donde se plantea que el 10% de los temas a tratar en la elaboración de los planes anuales de los docentes, se debe incluir “temas locales y regionales”; es precisamente, dentro de los temas locales, los docentes pueden escoger analizar poemas cerreños y la aplicación de este método, va al análisis de los poemas, desde una perspectiva hermenéutica, con otros elementos de análisis más contemporáneos y, allí radica nuestro aporte, desde la universidad, desde la academia a los estudios literarios en la región.

Por otro lado, también es nuestro deseo, una vez, aprobado nuestra tesis, publicar estos resultados y alcanzar una copia a las bibliotecas de los colegios secundarios de Cerro de Pasco, para que sus docentes se interesen enseñar con propiedad y con profundidad el análisis de textos literarios. Luis Pajuelo Frías y Ángel Garrido Espinoza son dos poetas de la más alta composición poética en Cerro de Pasco, han alcanzado la madurez poética y es digno que su poesía no se quede solo para la lectura de algunas personas escogidas, sino que se masifique su enseñanza; pero esa masificación se va hacer, cuando escoger una metodología adecuada para su entendimiento, el método hermenéutico es una gran posibilidad de enseñanza que acerca el texto poético a la comunidad educativa escolar y mucho mejor será a la comunidad educativa universitaria.

CONCLUSIONES

1. Aplicar el método hermenéutico para analizar poemas pasqueños de dos autores más representativos de Cerro de Pasco como Luis Pajuelo Frías y Ángel Garrido Espinoza ha sido una de las experiencias más importantes de esta tesis. Tal operación nos ha permitido corroborar que el método hermenéutico es una gran herramienta didáctica para analizar poemas pasqueños donde se ha podido inferir muchas ideas y realizar operaciones que van desde el análisis del nivel superficial, intermedio y profundo. El método nos ha permitido abordar el texto con mayor propiedad, sus herramientas didácticas bien establecidas nos han llevado a la operación de detectar ideas de lo más simple hasta lo más complejo; con las operaciones realizadas, consideramos que dicha metodología sirve para que docentes de las Instituciones Educativas de Cerro de Pasco, puedan utilizar dicho método para la enseñanza de la poesía con mayor eficacia y eficiencia académica.
2. El desarrollo del método hermenéutico nos ha permitido identificar los procedimientos didácticos adecuados para analizar especialmente poemas mineros del mundo externo, como es el caso del poema “Presagio de Delfos” de Luis Pajuelo Frías; A través de esta herramienta, hemos podido identificar el nivel gráfico, fónico del poema en el plano de la expresión, el uso de los ornatos y las metáforas, la versificación y el estilo poético, para llegar a un estrato intermedio y luego el nivel profundo donde se ha desarrollado la temática del poema, el cuadrado semiótico de oposiciones y la comprensión profunda de la semántica del texto, todo este procedimiento enfocado como método de modelo de análisis poético para aplicarlos en las Instituciones educativas secundarias de Cerro de Pasco.
3. La construcción del método hermenéutico ha permitido también la elaboración de las estrategias metodológicas específicas para analizar textos poéticos del mundo

interior de las minas, como en el caso de la poesía “Fosforescencias desde el socavón” de Ángel Garrido Espinoza. El método ha podido descubrir en primera instancia, todo el plano superficial donde se identifica los elementos más básicos; pero lo importantes ha sido identificar los espacios poéticos: (mundo exterior-ciudad/mundo interior/socavón) donde la mayor virtud del poeta va por hacer del espacio minero, el resplandor de las vetas, como un escenario de goce y placer para el sujeto que observa. Este es el único lugar eufórico dentro de la mina, mientras que lo demás todo es rutina, trabajo brusco, inseguridad, mejor dicho, el espacio de lo disfórico. Del mismo modo, todo este bagaje de análisis textual, sirve para que los docentes de las Instituciones Educativas de Pasco puedan utilizar para analizar poemas cerreños concernientes a los socavones.

RECOMENDACIONES

1. Recomiendo que las tesis que se desarrollan en la escuela de Posgrado de la UNDAC deben también priorizar el desarrollo desde el enfoque cualitativo; revisando las tesis que se encuentran en el repositorio de nuestra universidad, la gran mayoría desarrolla tesis cuantitativas donde abundan los cuadros estadísticos y fórmulas a veces incomprensibles para el lector; consideramos que no está mal que se hagan este tipo de enfoques, pero a la vez, se debe incentivar por los demás enfoques que tiene que ser tarea de los docentes y los que dirigen los cursos de investigación en la escuela de Posgrado. Ahora, la tarea se complica, cuando se revisa las propuestas metodológicas y allí, escasean trabajo de metodologías para analizar textos poéticos y narrativos válidos para la enseñanza de la literatura. Por tanto, dar oportunidad por escoger un enfoque nuevo, es también dar apertura a nuevos cambios y nuevas metodologías cuyas propuestas deben hacerse uso en el sistema escolar y universitario.
2. Recomendamos a nuestras autoridades de la UNDAC, que adquieran una base de datos virtuales para la biblioteca de la UNDAC y de la escuela de posgrado. Esta base de datos nos permite ingresar a los repositorios de las mejores revistas científicas del mundo, como Scopus, WOS o SciELO, del mismo modo base de datos como EBSCO y otros permiten en el campo de las humanidades contar con la facilidad de ingresar a lectura de texto completo. Esto ayudaría mucho a los investigadores tener a la mano bibliografía fresca de los últimos años para incorporar en nuestras lecturas.
3. Recomiendo a los estudiantes del posgrado, incidir en las investigaciones referente a las propuestas metodológicas en cualquiera de las áreas temáticas que exige la UNDAC. Solo con las propuestas, tendremos mayores aportes en el campo de las

estrategias, de la mejora de la didáctica que beneficiaría a nuestros estudiantes y egresados.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Ángeles, B. (2015). *La hermenéutica de la obra literaria a la luz del método lúdico-ambiental de análisis*. [Tesis doctoral. Universidad Complutense de Madrid]. Repositorio de tesis Universidad Complutense. <https://docta.ucm.es/entities/publication/ad8453be-ae69-49e1-9774-5b00892a81e4>
- Beuchot, M. (2008). *La hermenéutica y las nuevas ontologías*. Instituto de Investigaciones Filológicas, UNAM.
- Bonillo, V., y Álvarez, C. (2010). *diseño de investigación cualitativa: parte II*. Centro para la Excelencia Académica. https://cea.uprrp.edu/wp-content/uploads/2013/05/diseos_de_investigacin_cualitativa_ii_-_vbonilla.pdf
- Dilthey, G. (2020). *Método hermenéutico tipo metódica*. Paraninfo.
- Ferraris, M. (2000). *Historia de la hermenéutica*. Akal.
- García-Bedoya, C. (2019) *Hermenéutica literaria. Una introducción al análisis de textos narrativos y poéticos*. UNMSM.
- Garrido, A Pimentel, J. Jaúregui, E, y Salazar, D.E. (1992) *Hora zero 21*. Eslabón editores.
- Grondin, J. (2014). *Método hermenéutico*. Paraninfo.
- Merino, R. (2021) *El método hermenéutico en la investigación literaria*. [Tesis de Licenciatura. Universidad Nacional Enrique Guzmán y Valle.] Repositorio de la Universidad Nacional Enrique Guzmán y Valle.] <https://repositorio.une.edu.pe/bitstream/handle/20.500.14039/6190/MONOGRAF%C3%93%20-%20MERINO%20IZUIZA%20RUTH%20ANGELICA%20-%20FCSYH.pdf?sequence=5>

- Quintana, L., Hermida, J. (2019). La hermenéutica como método de interpretación de textos en la investigación psicoanalítica. *Perspectivas en Psicología: Revista de Psicología y Ciencias Afines*. Vol. 16 (2) pp. 73-80.
- Pajuelo, L. (1983) *Oro y cenizas*. Ediciones muliza y mandolina.
- Palmer, R. E. (1969). *Hermeneutics: Interpretation Theory in Schleiermacher, Dilthey, Heidegger, and Gadamer*. Evanston, IL: Northwestern University Press.
- Puppo, M. (2016). *Aportes de la hermenéutica ricœuriana al análisis de los textos literarios. A propósito de Daniel Teobaldi (dir.), Tesis del mundo y metáfora nupcial, Paul Ricoeur (2005- 2015)*. [Tesis doctoral. Universidad Nacional de Villa María-Ágape – Argentina].
<https://repositorio.uca.edu.ar/handle/123456789/4325>
- Ríos, T. (2022) *La perspectiva hermenéutica como comprensión de la denotación del lenguaje*. [Tesis doctoral. Universidad Nacional Mayor de San Marcos].
 Repositorio UNMSM
<https://cybertesis.unmsm.edu.pe/handle/20.500.12672/18473>
- Salazar, D.E. (2014). *Proceso de la literatura pasqueña, tomo I, Poesía*. Editorial San Marcos.
- Sánchez, F. (2001) *Análisis hermenéutico de un texto literario*. Akal.
- SCHLEIERMACHER, F. (1959). *Hermenéutica. Reeditado de los manuscritos e introducido por Heinz Kimmerle*. Tratados de la Academia de Ciencias de Heidelberg
- Suárez, J.C. (2011). Una vía para la comprensión del poema. *Co-herencia*, 8(15), 219-236. <https://www.redalyc.org/pdf/774/77421563009.pdf>
- Tornero, A. (2006). Hermenéutica y estudios literarios. *Inventio*. 2(4), 57-66.
<http://inventio.uaem.mx/index.php/inventio/article/view/866>

ANEXOS

INSTRUMENTO DE RECOLECCIÓN DE DATOS

TESIS

TÍTULO DEL PROYECTO

**El método hermenéutico para el análisis de poemas pasqueños dirigido a
alumnos de las I.E. secundarias de Cerro de Pasco**

1. FICHA DE ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE TEXTOS LITERARIOS CON EL MÉTODO HERMENÉUTICO

1.1. DATOS GENERALES

- a. Nombre de la obra
- b. Nombre del investigador (a)
- c. Fecha de publicación
- d. Línea de investigación
- e. Horizonte de tiempo

1.2. INFORMACIÓN CONTEXTUAL

- a. Rastros biográficos del autor
- b. Acontecimientos históricos sociales
- c. Ubicación de la obra

1.3. ANÁLISIS DE LA OBRA

- a. Análisis superficial

-discurso fónico

- discurso gráfico

- versificación

- ornato/figuras literarias

- estilo

b. Análisis del sustrato intermedio

c. Análisis del sustrato profundo

- Tematización

- Cuadrado semiótico

- Significación textual

1.6. Conclusiones

1.7. Referencias bibliográficas

**PROCEDIMIENTO DE VALIDACIÓN Y CONFIABILIDAD DEL
INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN
TÍTULO DE LA TESIS**

**El método hermenéutico para el análisis de poemas pasqueños dirigido a alumnos
de las I.E. secundarias de Cerro de Pasco**

Tesista : Luis Fernando, LUCIANO REGALADO

Instrucción. Luego de analizar y cotejar el instrumento de investigación “Encuesta a docentes del área de comunicación - literatura y docentes de Ciencia, Tecnología y Ambiente de Cerro de Pasco”, con la matriz de consistencia del presente, le solicitamos cordialmente que en base a su criterio y experiencia profesional valide dicho instrumento para su aplicación.

Para cada criterio considere la escala de 1 a 5

1	No	a. Poco	b. Regular	4 aceptable	5 muy
aceptable		aceptable			aceptable

Criterio de Validez	Puntuación					Argumento	Observaciones y sugerencias
	1	2	3	4	5		
Validez del contenido					X	Preciso, un marco teórico sostenible y bien documentado	Ninguna
Validez de criterio metodológico				X		Muy acertado combinar la	Ninguna

						investigación Cualitativa	
Validez de los resultados y la discusión					X	Muy buena, hace innovaciones al análisis de textos poéticos pasqueños	Se debe enviar una copia a las II.EE. de Pasco para su aplicación
Presentación y formalidad del instrumento				X		Buena construcción del instrumento, acorte con la investigación	Ninguna
Total parcial							
TOTAL	18						

Puntuación:

De 4 a 11 no validez: reformular



De 11 a 14 no válido, modificar




De 15 a 17 válido, mejorar



De 17 a 20 Válido, aplicar



Apellidos y nombres	Dr. David Elí Salazar Espinoza DNI 04007344	 FIRMA
------------------------	--	---

Grado académico	Doctor	
Mención	Doctor en Literatura peruana y latinoamericana	
Universidad	Universidad Nacional Mayor de San Marcos	

**PROCEDIMIENTO DE VALIDACIÓN Y CONFIABILIDAD DEL
INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN
TÍTULO DE LA TESIS**

**El método hermenéutico para el análisis de poemas pasqueños dirigido a alumnos
de las I.E. secundarias de Cerro de Pasco**

Tesista : Luis Fernando, LUCIANO REGALADO

Instrucción. Luego de analizar y cotejar el instrumento de investigación “Encuesta a docentes del área de comunicación - literatura y Ciencia, Tecnología y Ambiente de Cerro de Pasco”, con la matriz de consistencia del presente, le solicitamos cordialmente que en base a su criterio y experiencia profesional valide dicho instrumento para su aplicación.

Para cada criterio considere la escala de 1 a 5

1	No	a. Poco	b. Regular	4 aceptable	5	muy
aceptable		aceptable			aceptable	

Criterio de Validez	Puntuación					Argumento	Observaciones y sugerencias
	1	2	3	4	5		
Validez del contenido					X	Preciso, un marco teórico sostenible y bien documentado	Ninguna

Validez de criterio metodológico				X		Muy acertado combinar la investigación Cualitativa	Ninguna
Validez de los resultados y la discusión					X	Muy buena	Ninguna
Presentación y formalidad del instrumento					X	Buena construcción del instrumento, acorte con la investigación	Ninguna
Total parcial							
TOTAL	19						

Puntuación:

De 4 a 11 no validad: reformular



De 11 a 14 no válido, modificar




De 15 a 17 válido, mejorar



De 17 a 20 Válido, aplicar



Apellidos y nombres	Dra. Elsa Carmen Muñoz Romero DNI 04012362	
---------------------	---	--

		FIRMA
Grado académico	Doctor	
Mención	Doctora en Ciencias de la Educación	
Universidad	Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión	

**PROCEDIMIENTO DE VALIDACIÓN Y CONFIABILIDAD DEL
INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN
TÍTULO DE LA TESIS**

**El método hermenéutico para el análisis de poemas pasqueños dirigido a alumnos
de las I.E. secundarias de Cerro de Pasco**

Tesista : Luis Fernando, LUCIANO REGALADO

Instrucción. Luego de analizar y cotejar el instrumento de investigación “Encuesta a docentes del área de comunicación - literatura y Ciencia, Tecnología y Ambiente de Cerro de Pasco”, con la matriz de consistencia del presente, le solicitamos cordialmente que en base a su criterio y experiencia profesional valide dicho instrumento para su aplicación.

Para cada criterio considere la escala de 1 a 5

1	No	a. Poco	b. Regular	4 aceptable	5	muy
aceptable		aceptable			aceptable	

Criterio de Validez	Puntuación					Argumento	Observaciones y sugerencias
	1	2	3	4	5		
Validez del contenido					X	Preciso, un marco teórico sostenible y bien documentado	Ninguna
Validez de criterio metodológico				X		Muy acertado combinar la	Ninguna

						investigación Cualitativa	
Validez de los resultados y la discusión					X	Muy buena	Ninguna
Presentación y formalidad del instrumento					X	Buena construcción del instrumento, acorte con la investigación	Ninguna
Total parcial							
TOTAL	19						

Puntuación:

De 4 a 11 no validad: reformular



De 11 a 14 no válido, modificar




De 15 a 17 válido, mejorar



De 17 a 20 Válido, aplicar



Apellidos y nombres	Dr. Javier SOLIS CONDOR DNI 04072639	 FIRMA
------------------------	---	---

Grado académico	DOCTOR	
Mención	Doctor en Ciencias de la Salud	
Universidad	UDH (Universidad de Huánuco)	

MATRIZ DE CONSISTENCIA

TÍTULO DE LA TESIS:

El método hermenéutico para el análisis de poemas pasqueños dirigido a alumnos de las I.E. secundarias de Cerro de Pasco

Problemas	Objetivos	Variable	Indicadores	Diseño metodológico	Instrumentos
<p>Problema general. ¿De qué manera, el método hermenéutico es una herramienta didáctica válida para el análisis de poemas pasqueños dirigido a alumnos de las I.E. secundarias de Cerro de Pasco?</p> <p>Problemas específicos</p> <p>a. ¿En qué medida, los procedimientos didácticos del método hermenéutico sirven para analizar poemas mineros externos dirigido a alumnos de las I.E. secundarias de Cerro de Pasco?</p> <p>b. ¿Hasta qué punto, las estrategias metodológicas de la hermenéutica son eficaces para analizar poemas mineros internos dirigido a alumnos de las I.E. secundarias de Cerro de Pasco?</p>	<p>Objetivo general Aplicar el método hermenéutico como herramienta didáctica para el análisis de poemas pasqueños dirigido a alumnos de las I.E. secundarias de Cerro de Pasco</p> <p>Objetivos específicos</p> <p>a. Identificar los procedimientos didácticos del método hermenéutico para analizar poemas mineros externos dirigido a alumnos de las I.E. secundarias de Cerro de Pasco.</p> <p>b. Elaborar las estrategias metodológicas del método hermenéutico para analizar poemas mineros internos dirigido a alumnos de las I.E. secundarias de Cerro de Pasco.</p>	<p>Variable</p> <p>Método hermenéutico</p>	<p>Variable</p> <p>Método hermenéutico</p> <p>Datos extratextuales</p> <ul style="list-style-type: none"> - Rastros biográficos del autor - Acontecimientos histórico-sociales - El autor y la época <p>Análisis de estructuras formales</p> <ul style="list-style-type: none"> - Versificación del poema - Enumeración simbólica - Apartados literarios <p>Estructuras temáticas</p> <ul style="list-style-type: none"> - Análisis de estructuras - Verso por verso - Estrofa por estrofa <p>Interpretación</p> <ul style="list-style-type: none"> - Punto de vista interno - Punto de vista externo - Búsqueda de la temática central <p>Análisis del discurso</p> <ul style="list-style-type: none"> - Las figuras literarias más importantes - Registro de metáforas - Registro de la versificación. 	<p>Población</p> <p>La población lo constituye todos los poemas que se han escrito en Cerro de Pasco</p> <p>Muestra</p> <p>se seleccionará una muestra no probabilística de dos poemas pasqueños representativos de Pasco</p> <p>Tipo de investigación</p> <p>Mixto: cualitativa</p> <p>Método</p> <p>Hermenéutico</p>	<p>Ficha de Análisis e interpretación de textos literarios.</p>